



WHAT'S ON

ÉTÉ 2015 • ZOMER 2015



Ardennes
Luxembourgeoises
Office Régional du Tourisme

Grand Duchy of
luxembourg.

visitluxembourg.com



Ardenne

SORTIES ACCOMPAGNÉES EN VTT SUR DEMANDE

Accompagné par nos guides locaux spécialement formés, découvrez les plus beaux circuits VTT des Ardennes Luxembourgeoises. Sur un terrain très diversifié, traversez des paysages merveilleux et laissez-vous enchanter par les vues époustouflantes sur les vallées et la nature intacte de la région.

Tout au long de l'année, vous avez la possibilité de réserver un tour guidé privé. Nos guides vous proposent des sorties sur mesure qui correspondent à vos attentes et à vos capacités physiques.

BEGELEIDE MOUNTAINBIKE TOCHTEN OP AANVRAAG

Ontdek met onze speciaal opgeleide gidsen de mooiste mountainbike tochten van de Luxemburgse Ardennen! In een zeer gevarieerd terrein kunt u van adembenemende uitzichten en de ongerepte natuur van de regio genieten.

Het hele jaar door kunt u een begeleide tocht reserveren. Onze gidsen bieden een op maat gemaakte tocht die aan uw wensen en behoeften aangepast wordt.


Ardennes
Luxembourgeoises
Office Régional du Tourisme

www.ardennes-lux.lu
info@ortal.lu
Tel.: +352 26 95 05 66

BIENVENUE

dans les Ardennes Luxembourgeoises!

.....

Vous êtes de passage ou en vacances chez nous? Vous avez entre les mains le guide qu'il vous faut! Celui qui donnera à votre séjour un ton sportif ou ludique, instructif ou magique... Cette brochure baptisée **WHAT'S ON** va vous permettre de découvrir les Ardennes Luxembourgeoises jour après jour, au travers des manifestations organisées par les acteurs de notre région.

Des brochures complémentaires sont à votre disposition :

VISIT ARDENNES : le guide détaillé des Ardennes Luxembourgeoises.

ALL YOU CAN BIKE : pour les passionnés de vélo et de VTT! Cette carte vous présente les pistes cyclables, circuits thématiques et les sentiers VTT de la région.

Les Ardennes Luxembourgeoises

Naturally yours

WELKOM

in de Luxemburgse Ardennen!

.....

Bent u op vakantie of op doorreis in Luxemburg? U heeft de juiste gids gevonden! Deze gids **WHAT'S ON** biedt u alle informatie die u nodig heeft om optimaal van Luxemburg te genieten. Ontdek het brede gamma aan evenementen in de regio.

Aanvullende brochures:

VISIT ARDENNES : de gedetailleerde gids over de Luxemburgse Ardennen.

ALL YOU CAN BIKE : voor de gepassioneerde fietser of mountainbiker! Deze kaart presenteert de fietspaden, thematische fietsroutes en mountainbikeroutes van de Luxemburgse Ardennen.

De Luxemburgse Ardennen

Naturally yours

.....

EDITEUR / UITGEVER : ORT Ardennes Luxembourgeoises: Laurie Buchet, Isabelle Hermes & Danielle Horper

CONCEPTION & LAYOUT / ONTWERP & LAY-OUT : Graphisterie Générale

PHOTOS COUVERTURE / COVERFOTO'S :

Coquelicots / Klaprozen © Christophe Hueber,

Promenade guidée / Begeleide wandeling © Tourist Center Clervaux,

Tour en calèche / Koetstocht © Tourist Info Wiltz

DOWNLOAD APP

TELECHARGEZ L'APP - INSTALLIEREN SIE DIE APP - INSTALLEER DE APP

NATURPARK*

**gratuit / kostenlos
free / gratis*



Scannez le code QR pour iPhone
Scannen Sie folgenden QR Code für iPhone
Scan this QR code for iPhone
Scan deze QR-code voor iPhone



Scannez le code QR pour Android
Scannen Sie folgenden QR Code für Android
Scan this QR code for Android
Detail Android; Scan deze QR-code voor Android



AGENDA

JUILLET / JULI P.6

AOÛT / AUGUSTUS P.26

SEPTEMBRE / SEPTEMBER P.42

INTERVIEWS

PARC NATUREL DE LA HAUTE SÛRE
NATUURPARK VAN DE BOVEN-SURE P.52

PARC NATUREL DE L'OUR
NATUURPARK OUR P.60

FESTIVAL DE WILTZ P.104

EVENT HIGHLIGHTS

DISCOVER P.67

ÉVÉNEMENTS & TRADITIONS
EVENEMENTEN & TRADITIE P.83

FAMILY & KIDS P.93

CREATIVE TOURISM P.97

SPORTS & LOISIRS
SPORT & RECREATIE P.103

MUSIQUE & FESTIVALS
MUZIEK & FESTIVALS P.104

MARCHÉS
MARTKEN P.114

AGENDA

JUILLET • AOÛT • SEPTEMBRE
JULI • AUGUSTUS • SEPTEMBER



Participation payante, inscription obligatoire
Deelnametekosten worden berekend en inschrijven is verplicht



Participation gratuite, inscription obligatoire
Deelname is gratis, maar inschrijven is verplicht





SEMAINE • WEEK

01.07 → 05.07

				Date • Datum					
				29	30	01	02	03	04
06.05 → 05.07	Esch-sur-Sûre Maison du Parc Naturel Natuurparkhuis	Wild • Exposition textile / Textieltentoonstelling 10:00 → 18:00 Tel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu		•	•	•	•	•	•
20.06 → 05.07	Munshausen Tourist Center Robbesscheier	Semaines des abeilles Bijenweken 10:00 → 17:00 p.93		•	•	•	•	•	•
20.06 → 20.09	Wiltz	Rencontres ardennaises Exposition en plein air autour du château et du centre historique / Openluchtentoonstelling rond het kasteel en het historische centrum Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•	•	•	•	•	•
26.06 → 27.07	Diekirch Zone piétonne Voetgangerszone	Soldes d'été Zomeruitverkoop 09:00 → 18:00 www.ucd.lu		•	•	•	•	•	•
01.07	Enscheringe Rackésmillen	Visite guidée du moulin à eau Begeleide rondleiding door de watermolen 14:00 • p.69				•			
01.07	Haut-Martelange	Visite guidée du Musée de l'Ardoise Begeleide rondleiding door het leisteen- museum 15:00 • p.75				•			
01.07 → 05.07	Insenborn Plage 1	Bateau solaire / Solarboot 10:00 • 13:45 • 16:00 • p.77				•	•	•	•
01.07 → 05.07	Lultzhausen Auberge de Jeunesse Jeugdherberg	Sortie en canoë Kanotocht 14:00 • p.77				•	•	•	•
02.07	Clervaux Tourist Info	Promenade guidée Flore et faune Begeleide wandeling Flora en fauna 14:00 • p.80				•			
03.07	Diekirch Place de la Libération	Fanfare Gilsdorf • Concert 20:00 • Tel.: +352 80 30 23 tourisme.diekirch.lu						•	
03.07	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Marché aux produits frais et bio Markt met verse en bio producten 07:30 → 13:00 p.115						•	

				Date • Datum						
				29	30	01	02	03	04	05
03.07	Heinerscheid Cornelyshaff	Visite guidée de la brasserie Ourdaller avec dégustation Begeleide rondleiding door de brouwerij Ourdaller met bierproeven	14:00 • p.70 					•		
03.07	Wiltz Amphithéâtre Amfitheater	Festival de Wiltz Nabucco	20:45 • p.108					•		
03.07 & 04.07	Wiltz Grand-Rue	Marché de loisirs et de l'artisanat Kunst- en hobbymarkt	www.wiltz.lu					•	•	
03.07 → 05.07	Ettelbruck am Däich	Foire Agricole Landbouwtentoonstelling	09:00 → 19:00 p.83					•	•	•
04.07	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville & dégustation Begeleide stadsbezoek tiging & proeverij	14:00 • p.71 						•	
04.07	Diekirch	Dikrich Live & Porte ouverte CMNord Concerts, animations, ateliers... Concerten, animaties, workshops... à partir de / vanaf: 11:30 www.facebook.com/DikrichLive • www.cmnord.lu							•	
04.07	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Philharmonie Grand-Ducal et Municipale d'Ettelbruck • Concert	15:00 → 16:00 Tel.: +352 81 20 68 • www.ettelbruck.lu						•	
04.07	Wiltz Amphithéâtre Amfitheater	Festival de Wiltz Rigoletto	20:45 • p.108						•	
04.07 & 05.07	Vianden Château Kasteel	Milites Viennenses La vie militaire au 17^e siècle / Het militaire leven uit de 17e eeuw	10:00 → 18:00 p.78						•	•
05.07	Clervaux Château Kasteel	The Family of Man Visite guidée gratuite Gratis bezoek met gids	15:00 • p.73							•
05.07	Ettelbruck CAPE	CMNord Spectacle de danse / Dansspektakel	16:30 & 19:00 Tel.: +352 26 81 21 - 304 • www.cape.lu							•
05.07	Haut-Martelange	Visite guidée du Musée de l'Ardoise Begeleide rondleiding door het leisteenmuseum • 15:00 Tour en train industriel / Rit met de industrietrein 14:30 → 18:00 • p.75								•
05.07	Stolzembourg	Visite guidée de la mine de cuivre Begeleide rondleiding door de kopermijn	14:00 • p.76 (DE & NL)							•
05.07	Wiltz Amphithéâtre Amfitheater	Festival de Wiltz Maria de Barros	20:45 • p.108							•

				Date • Datum						
				06	07	08	09	10	11	12
20.06 → 20.09	Wiltz	Rencontres ardennaises Exposition en plein air autour du château et du centre historique / Openlucht tentoonstelling rond het kasteel en het historische centrum Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•	•	•	•	•	•	•
26.06 → 27.07	Diekirch Zone piétonne Voetgangerszone	Soldes d'été Zomeruitverkoop	09:00 → 18:00 www.ucd.lu	•	•	•	•	•	•	
06.07 → 14.08	Diekirch Centre sportif Sportcentrum	Diekirch Plage	14:00 → 19:30 p.103	•	•	•	•	•	•	•
07.07	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville Begeleide stadsbezoeking	14:00 • p.68 		•					
07.07	Diekirch Place Bech	Marché aux produits frais Markt met verse producten	08:00 → 12:00 p.115		•					
07.07	Diekirch Zone piétonne Voetgangerszone	Walking Happy Band Concert & animation / Concert & animatie 15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu			•					
07.07	Ettelbruck Parking Däich	Marché mensuel Maandelijke markt	08:00 → 12:00 p.115		•					
07.07 → 12.07	Insenborn Plage 1	Bateau solaire / Solarboot	10:00 • 13:45 • 16:00 • p.77 		•	•	•	•	•	•
08.07	Diekirch Camping de la Sûre	Longboard Activité pour enfants / Activiteit voor kinderen 13:30 → 16:30 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu 			•					
08.07	Enscherange Rackésmillen	Visite guidée du moulin à eau Begeleide rondleiding door de watermolen	14:00 • p.69 		•					
08.07	Wiltz Amphithéâtre Amfitheater	Festival de Wiltz ZAZ	20:45 • p.108		•					
08.07 & 12.07	Haut-Martelange	Visite guidée du Musée de l'Ardoise Begeleide rondleiding door het leisteenmuseum 15:00 • p.75				•				•
08.07 → 12.07	Lultzhausen Auberge de Jeunesse Jeugdherberg	Sortie en canoë Kanotocht	14:00 • p.77 			•	•	•	•	•

					Date • Datum							
					06	07	08	09	10	11	12	
09.07	Clervaux Tourist Info	Promenade guidée Flore et faune Begeleide wandeling Flora en fauna	14:00 • p.80						•			
09.07	Esch-sur-Sûre Maison du Parc Naturel Natuurparkhuis	Atelier d'impression Drukatelier	13:00 → 17:00 • p.93						•			
09.07	Ettelbruck	CMNord Live Concerts, animations, ateliers... Concerten, animaties, workshops... à partir de / vanaf: 14:00 • www.cmnord.lu							•			
09.07	Wiltz	Tour en calèche avec chevaux ardennais Koetstocht met Ardense paarden	10:00 → 16:00 • p.70						•			
09.07 → 14.07	Diekirch	Al Dikkrich Fête populaire traditionnelle Traditionele volksfeest p.84							•	•	•	•
10.07	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Marché aux produits frais et bio Markt met verse en bio producten	07:30 → 13:00 p.115						•			
10.07	Heinerscheid Cornelyshaff	Visite guidée de la brasserie Ourdaller avec dégustation Begeleide rondleiding door de brouwerij Ourdaller met bierproeven	14:00 • p.70						•			
10.07	Vianden Place Victor Abens	Veiner Musik Concert de l'association musicale locale Concert van de lokale muzikvereniging	20:00 • Tel.: +352 83 42 57 • ww.vianden-info.lu						•			
10.07	Wiltz Amphithéâtre Amfithheater	Festival de Wiltz José Carreras	20:45 • p.109						•			
10.07 → 02.08	Diekirch MH[S]D Musée d'Histoire[s] Historisch Museum	Exposition de l'association artistique Tentoonstelling van de kunstvereniging La Palette	10:00 → 18:00 Tel.: +352 80 87 90 - 1 • www.mhsd.lu						•	•	•	
10.07 → 12.07	Namur (BE)	Capitale de la bière et du terroir	p.83						•	•	•	
11.07	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville & dégustation Begeleide stadsbezich- tiging & proeverij	14:00 • p.71						•			
11.07	Diekirch Camping de la Sûre	André Lacroix • Concert	20:00 • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu						•			

			Date • Datum						
			06	07	08	09	10	11	12
11.07	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Journée capverdienne • Animation musicale, spectacle de danse, exposition de tableaux et spécialités culinaires Kaapverdische dag • Live muziek, dans, schilderen tentoonstelling en culinaire Kaapverdische specialiteiten 11:00 → 20:00 • veteranosdonorte@hotmail.com						•	
11.07	Wiltz Amphithéâtre Amfiteater	Festival de Wiltz Seven Kings, The Family of the Gipsy Kings 20:45 • p.109						•	
11.07 & 12.07	Liefrange Wisefest Samedi : Soirée chanson <i>Les Gavroches</i> à p. de 20:00 Dimanche : Barbecue et animations pour enfants à p. de 11:00 Zaterdag: Muziekavond <i>Les Gavroches</i> vanaf 20:00 Zondag: Barbecue en animatie voor kinderen vanaf 11:00 Tel.: +352 621 18 40 66							• •	
11.07 & 12.07	Vianden Château Kasteel	Milites Viennenses Banquet historique Historisch banket 10:00 → 18:00 p.79						• •	
12.07	Clervaux Château Kasteel	The Family of Man Visite guidée gratuite Gratis bezoek met gids 15:00 • p.73						•	
12.07	Goesdorf	Minnifest Fête de la mine d'antimoine Feest van de antimoonmijn 11:00 → 19:00 • p.86						•	
12.07	Stolzembourg	Visite guidée de la mine de cuivre Begeleide rondleiding door de kopermijn 14:00 • p.76 (DE & NL)						•	
12.07	Wiltz Amphithéâtre Amfiteater	Festival de Wiltz The Puppini Sisters 20:45 • p.109						•	



STOLZEMBOURG
MINE DE CUIVRE / KOPERMIJN

DEE GRÉISSTE BAUERENHAFF AM LAND

LE RENDEZ-VOUS AVEC L'AGRICULTURE
LUXEMBOURGEOISE.

BEGEGNEN SIE DER LUXEMBURGER
LANDWIRTSCHAFT.


Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRÜCK


FOIRE AGRICOLE
3.-5. JULI 2015 ETTTELBRÜCK

www.fae.lu


BGL
BNP PARIBAS


BIL
BANQUE
INTERNATIONALE
DU LUXEMBOURG


Post
LUXEMBOURG


CLL


lalux
ASSURANCES


DE VERBAND
GROUP


Cactus

				Date • Datum						
				13	14	15	16	17	18	19
20.06 → 20.09	Wiltz	Rencontres ardennaises Exposition en plein air autour du château et du centre historique / Openlucht tentoonstelling rond het kasteel en het historische centrum Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•	•	•	•	•	•	•
26.06 → 27.07	Diekirch Zone piétonne Voetgangerszone	Soldes d'été Zomeruitverkoop 09:00 → 18:00 www.ucd.lu		•	•	•	•	•	•	•
06.07 → 14.08	Diekirch Centre sportif Sportcentrum	Diekirch Plage 14:00 → 19:30 p.103		•	•	•	•	•	•	•
09.07 → 14.07	Diekirch	Al Dikkrich Fête populaire traditionnelle Traditionele volksfeest p.84		•	•					
10.07 → 02.08	Diekirch MH[S]J D Musée d'Histoire[s] Historisch Museum	Exposition de l'association artistique Tentoonstelling van de kunstvereniging La Palette 10:00 → 18:00 Tel.: +352 80 87 90 - 1 • www.mhsd.lu			•	•	•	•	•	•
13.07	Wiltz Place communale Stadsplein	Château gonflable & grimage Springkasteel & facepainting 14:00 → 16:00 Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•						
13.07	Wiltz Château Kasteel	Accueil touristique Toeristische ontvangst 16:00 • p.67		•						
13.07 → 19.07	Stolzembourg	Visite guidée de la mine de cuivre Begeleide rondleiding door de kopermijn 14:00 • p.76 (DE & NL)		•	•	•	•	•	•	•
14.07	Berdorf	Promenade guidée d'une journée Begeleide dagwandeling 10:15 • p.80  			•					
14.07	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville Begeleide stadsbezoeking 14:00 • p.68 			•					
14.07	Diekirch Place Bech	Marché aux produits frais Markt met verse producten 08:00 → 12:00 p.115		•						
14.07	Wiltz Château Kasteel	Visite guidée nocturne de Wiltz aux flambeaux Nachtelijke rondleiding door Wiltz met fakkels p.68 		•						

			Date • Datum						
			13	14	15	16	17	18	19
14.07 & 16.07	Diekirch MH[S]D Musée d'Histoire[s] Historisch Museum	Atelier • Une bourse pour AI Dikkrich Enfants (4 - 12 ans) Workshop • Een beurs voor AI Dikkrich Kinderen (4 - 12 jaar) 14:00 → 16:00 Tel.: +352 80 87 90 - 1 • www.mhsd.lu			•	•			
14.07 → 19.07	Insenborn Plage 1	Bateau solaire / Solarboot 10:00 • 13:45 • 16:00 • p.77		•	•	•	•	•	•
15.07	Diekirch Camping de la Sûre	Longboard Activité pour enfants / Activiteit voor kinderen 13:30 → 16:30 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu			•				
15.07	Enscheringe Racksmillen	Visite guidée du moulin à eau Begeleide rondleiding door de watermolen 14:00 • p.69			•				
15.07	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Drents Youth Orchestra • Concert 18:00 → 19:00 Tel.: +352 81 20 68 • www.ettelbruck.lu			•				
15.07	Haut-Martelange	Visite guidée du Musée de l'Ardoise Begeleide rondleiding door het leisteen- museum 15:00 • p.75			•				
15.07	Rambrouch Parking Centre culturel Cultureel centrum	Marché mensuel Maandelijkse markt 09:00 → 12:30 p.115			•				
15.07	Wiltz	Visite guidée du Jardin de Wiltz Rondleiding door de tuin van Wiltz 15:00 • p.69			•				
15.07 → 19.07	Lultzhausen Auberge de Jeunesse Jeugdherberg	Sortie en canoë Kanotocht 14:00 • p.77			•	•	•	•	•
16.07	Clervaux Place du Marché	Marché mensuel Maandelijkse markt 10:00 → 18:00 p.115				•			
16.07	Clervaux Tourist Info	Promenade guidée Flore et faune Begeleide wandeling Flora en fauna 14:00 • p.80				•			
16.07	Wiltz	Tour en calèche avec chevaux ardennais Koetstocht met Ardense paarden 10:00 → 16:00 • p.70				•			
16.07	Wiltz Château Kasteel	Rallye de nuit / Nachtwandeling met spelen 20:00 → 22:00 Tel.: +352 95 74 44 www.touristinfowiltz.lu				•			
16.07 → 18.07	Diekirch Zone piétonne Voetgangerszone	Summerbraderie Braderie d'été Zomeruitverkoop 09:00 → 18:00 www.ucd.lu				•	•	•	

					Date • Datum						
					13	14	15	16	17	18	19
17.07	Diekirch Place de la Libération	Little Blues Band • Concert 15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu							•		
17.07	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Marché aux produits frais et bio Markt met verse en bio producten 07:30 → 13:00 p.115							•		
17.07	Heinerscheid Cornelyshaff	Visite guidée de la brasserie Ourdaller avec dégustation Begeleide rondleiding door de brouwerij Ourdaller met bierproeven 14:00 • p.70 							•		
17.07	Vianden Place Victor Abens	Vianden after dark Visite guidée Begeleide rondleiding 22:00 • p.71 (FR)							•		
17.07	Wiltz Camping Kaul	Super Spill Mobil Animation pour enfants / Animatie voor kinderen 10:00 → 14:00 Tel.: +352 95 03 59 • kaul.wiltz.lu							•		
17.07	Wiltz Amphithéâtre Amftheater	Festival de Wiltz The Buddy Holly Show 20:45 • p.109							•		
18.07	Clervaux	2nd Be Creative Festival Atelier photo Foto workshop 09:30 → 12:30 p.102 							•		
18.07	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville & dégustation Begeleide stadsbezoek-ting & proeverij 14:00 • p.71 							•		
18.07	Diekirch Place de la Libération	Harmonie de Vianden • Concert 15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu							•		
18.07	Diekirch Camping de la Sûre	Henri Schammel • Concert 20:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu							•		
18.07	Esch-sur-Sûre Maison du Parc Naturel Natuurparkhuis	2nd Be Creative Festival Atelier de feutrage Vilt-Workshop 13:00 → 17:00 • p.99 							•		
18.07	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Spitzenfelder • Concert 15:00 → 16:00 Tel.: +352 81 20 68 • www.ettelbruck.lu							•		
18.07	Roder Manoir Kasselslay	2nd Be Creative Festival Moselle en Ardennes De Moezel op bezoek in de Ardennes 15:00 → 17:00 p.100 							•		
18.07	Wiltz Prabbeli	2nd Be Creative Festival Lampions et lumières Lampionnen en lichtjes 10:00 → 15:00 • p.99 							•		

			Date • Datum						
			13	14	15	16	17	18	19
18.07	Wiltz Amphithéâtre Amfitheater	Festival de Wiltz Stars in Concert	20:45 • p.109						•
18.07 & 19.07	Diekirch Cour de l'école fondamentale Basisschoolplein	Cinéma en plein air / Openluchtbioscoop	22:00 • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu						• •
18.07 → 02.08	Ettelbruck Parking Däich	Bounekiermes Kermesse / Kermis	Tel.: +352 81 20 68 www.ettelbruck.lu						• •
19.07	Ahn Centre culturel Cultureel centrum	Randonnée guidée du sentier Vin et Nature Palmberg Begeleide wandeling op het pad Wijn en Natuur Palmberg	14:30 • p.81						•
19.07	Brandenbourg	Braneburger Maart Marché traditionnel Traditionele markt	10:00 → 18:00 p.86						•
19.07	Clervaux Château Kasteel	The Family of Man Visite guidée gratuite Gratis bezoek met gids	15:00 • p.73						•
19.07	Diekirch Parc Municipal Gemeentepark	Special Kids' Day	à p. /vanaf:11:30 p.94						•
19.07	Esch-sur-Sûre	Visite guidée de la ville, de la draperie et de la Maison du Parc Naturel Begeleide rondleiding door de stad, de lakenfabriek en het Natuurparkhuis	15:00 / 16:30 • p.74						•
19.07	Haut-Martelange	2nd Be Creative Festival Atelier de l'Ardoise / Leisteenworkshop	14:00 → 17:00 • p.97						•
19.07	Niederfeulen Centre culturel Cultureel centrum	Marche populaire IVV / IVV wandeling	5 & 12 km • 07:00 → 14:00 20 km • 07:00 → 12:00 Tel.: +352 691 30 26 87 • www.flmp-ivv.lu						•



								Date • Datum						
								20	21	22	23	24	25	26
20.06 → 20.09	Wiltz	Rencontres ardennaises Exposition en plein air autour du château et du centre historique / Openlucht tentoonstelling rond het kasteel en het historische centrum Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu						•	•	•	•	•	•	•
26.06 → 27.07	Diekirch Zone piétonne Voetgangerszone	Soldes d'été Zomeruitverkoop 09:00 → 18:00 www.ucd.lu						•	•	•	•	•	•	
06.07 → 14.08	Diekirch Centre sportif Sportcentrum	Diekirch Plage 14:00 → 19:30 p.103						•	•	•	•	•	•	•
10.07 → 02.08	Diekirch MH[S]D Musée d'Histoire[s] Historisch Museum	Exposition de l'association artistique Tentoonstelling van de kunstvereniging La Palette 10:00 → 18:00 Tel.: +352 80 87 90 - 1 • www.mhsd.lu								•	•	•	•	•
18.07 → 02.08	Ettelbruck Parking Däich	Bounekiermes Kermesse / Kermis Tel.: +352 81 20 68 www.ettelbruck.lu						•	•	•	•	•	•	•
20.07	Diekirch Parc Municipal Gemeentepark	Parkfest Fête populaire avec grand feu d'artifice et concert <i>Fade to Gray</i> / Volksfeest met vuurwerken en concert <i>Fade to Gray</i> 19:00 • Gratuit / Gratis Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu						•						
20.07	Munshausen Tourist Center Robbesscheier	2nd Be Creative Festival Le goût et l'odorat Smaken en geuren 14:00 → 16:00 p.101						•						
20.07	Vianden	Visite guidée de la centrale hydro-électrique SEO Rondleiding door de waterkracht-centrale SEO 14:00 • p.67						•						
20.07	Wiltz Place communale Stadsplein	Château gonflable & grimage Springkasteel & facepainting 14:00 → 16:00 Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu						•						
20.07	Wiltz Château Kasteel	Accueil touristique Toeristische ontvangst 16:00 • p.67						•						
20.07 → 26.07	Stolzembourg	Visite guidée de la mine de cuivre Begeleide rondleiding door de kopermijn 14:00 • p.76 (DE & NL)						•	•	•	•	•	•	•
21.07	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville Begeleide stadsbezigting 14:00 • p.68						•						
21.07	Diekirch Place Bech & Place Guillaume "Kluuster"	Marché aux produits frais Markt met verse producten 08:00 → 12:00 p.115						•						

										Date • Datum						
										20	21	22	23	24	25	26
22.07 & 24.07	Diekirch MH[SJD] Musée d'Histoire[s] Historisch Museum	Mjam, mjam! Pas d'été sans glace! Atelier pour enfants (à.p. de 8 ans) Zonder ijs geen zomer! Workshop voor kinderen (vanaf 8 jaar) 14:00 → 17:00 Tel.: +352 80 87 90 - 1 • www.mhsd.lu														
22.07 → 26.07	Diekirch Cour de l'école fondamentale Basisschoolplein	Cinéma en plein air / Openluchtbioscoop 22:00 • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu														
22.07 → 26.07	Lultzhausen Auberge de Jeunesse Jeugdherberg	Sortie en canoë Kanotocht 14:00 • p.77														
23.07	Clervaux Tourist Info	Promenade guidée Flore et faune Begeleide wandeling Flora en fauna 14:00 • p.80														
23.07	Esch-sur-Sûre Maison du Parc Naturel Natuurparkhuis	2nd Be Creative Festival Atelier de feutrage Vilt-Workshop 13:00 → 17:00 • p.99														
23.07	Wiltz	Tour en calèche avec chevaux ardennais Koetstocht met Ardense paarden 10:00 → 16:00 • p.70														
24.07	Diekirch Vieille Église St. Laurent Oude Sint Laurentiuskerk	Forum International pour flûte et piano Concert d'ouverture Internationaal forum voor fluit en piano Openingsconcert 20:00 • www.forumflutepiano.com														
24.07	Diekirch Place de la Libération	Märzeger Musik Concert 20:00 → 22:00 Tel.: +352 80 30 23 tourisme.diekirch.lu														
24.07	Drauffelt	2nd Be Creative Festival Marionnettes sauvages Wilde marionetten 14:00 → 18:00 • p.98														
24.07	Esch-sur-Sûre Maison du Parc Naturel Natuurparkhuis	2nd Be Creative Festival Magnifiques fleurs d'été Prachtige zomerbloemen 14:00 → 17:00 p.98														
24.07	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Marché aux produits frais et bio Markt met verse en bio producten 07:30 → 13:00 p.115														
24.07	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	UGDA • Concert 16:00 → 17:00 Tel.: +352 81 20 68 • www.ettelbruck.lu														
24.07	Heinerscheid Cornelyshaff	Visite guidée de la brasserie Ourdaller avec dégustation Begeleide rondleiding door de brouwerij Ourdaller met bierproeven 14:00 • p.70														

			Date • Datum						
			20	21	22	23	24	25	26
26.07	Clervaux Château Kasteel	The Family of Man Visite guidée gratuite Gratis bezoek met gids	15:00 • p.73						•
26.07	Diekirch Parc Municipal Gemeentepark	Singers Unlimited Concert en plein air / Openluchtconcert 20:00 • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu							•
26.07	Esch-sur-Sûre	Visite guidée de la ville, de la draperie et de la Maison du Parc Naturel Begeleide rondleiding door de stad, de lakenfabriek en het Natuurparkhuis 15:00 / 16:30 • p.74							•
26.07	Haut-Martelange	2nd Be Creative Festival Atelier de l'Ardoise / Leisteenworkshop 14:00 → 17:00 • p.97  Visite guidée du Musée de l'Ardoise Begeleide rondleiding door het leisteenmuseum 15:00 • p.75							•
26.07	Heiderscheid	Heischer Maart Marché traditionnel avec animation musicale Traditionele markt met muzikaal entertainment à partir de / vanaf • 10:00 heischermaart@gmail.com www.esch-sur-sure.lu							•
26.07	Munshausen Tourist Center Robbesscheier	2nd Be Creative Festival Le goût et l'odorat Smaken en geuren 14:00 → 16:00 p.101 							•
26.07	Troisvierges Gare Station	Promenade guidée du Sentier des Passeurs Begeleide wandeling langs de route van de smokkelaars 10:30 → 13:30 • p.82							•



LE CHÂTEAU DE BOURSCHEID

HET KASTEEL VAN BOURSCHEID



AU CŒUR DES ARDENNES LUXEMBOURGEOISES

Le premier Seigneur du château fut Bertram de Bourscheid, cité pour la première fois en 1095 dans les annales de la ville de Bourscheid. Le début de la construction du château, remplaçant les vestiges d'anciennes fortifications, date de l'an 1000. La forteresse magistrale, imprenable pour des armes médiévales, surplombe majestueusement la vallée de la Sûre sur un rocher haut de 150 mètres.

IN HET HART VAN DE LUXEMBURGSE ARDENNEN

De geschiedenis begint met Bertram, heer van Bourscheid, wiens naam voor het eerst in 1095 genoemd werd. De bouw van het kasteel gaat terug tot het jaar 1000 en fundeert op nog oudere gebouwen. Trots staat het imposante kasteel op een 150 meter hoge rotspunt boven de meanders van de rivier de Sûre, en was zodanig niet in te nemen met middeleeuwse wapens.



01.04 → 15.10: Tous les jours / Dagelijks 09:30 → 18:00
(dernière admission / laatste toegang 17:30)

16.10 → 31.03: Tous les jours / Dagelijks 11:00 → 16:00
(dernière admission / laatste toegang 15:30)



Enfants / Kinderen: < 5 ans / jaar: gratuit / gratis • 6 - 12 ans / jaar: 3€*

Etudiants / Studenten: 13 - 25 ans / jaar: 4€*

Adultes / Volwassenen: 5€* • Seniors 65+: 4€* (* Avec Audio guide / Met audio gids)

Groupe / Groepen: (>10 pers.) (Sans Audio guide / Zonder audio gids)

Enfants / Kinderen < 12: 1,50€

Adultes / Volwassenen - Etudiants / Studenten
et / en Seniors: 3,50€





Les Amis du Château de Bourscheid a.s.b.l.

Schlasswee, L-9140 Bourscheid

Tel.: +352 99 05 70 • Fax: +352 26 95 96 55

www.bourscheid.net • www.bourscheid.lu • chateau.bourscheid@pt.lu

								Date • Datum						
								27	28	29	30	31	01	02
20.06 → 20.09	Wiltz					Rencontres ardennaises Exposition en plein air autour du château et du centre historique / Openluchttonstelling rond het kasteel en het historische centrum Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•	•	•	•	•	•	•
26.06 → 27.07	Diekirch Zone piétonne Voetgangerszone					Soldes d'été Zomeruitverkoop 09:00 → 18:00 www.ucd.lu		•						
06.07 → 14.08	Diekirch Centre sportif Sportcentrum					Diekirch Plage 14:00 → 19:30 p.103		•	•	•	•	•	•	•
10.07 → 02.08	Diekirch MH[S]D Musée d'Histoire[s] Historisch Museum					Exposition de l'association artistique Tentoonstelling van de kunstvereniging La Palette 10:00 → 18:00 Tel.: +352 80 87 90 - 1 • www.mhsd.lu			•	•	•	•	•	•
18.07 → 02.08	Ettelbruck Parking Däich					Bounekiermes Kermesse / Kermis Tel.: +352 81 20 68 www.ettelbruck.lu		•	•	•	•	•	•	•
24.07 → 02.08	Vianden Château Kasteel					Festival médiéval Middeleeuwse festival 10:00 → 19:00 p.87		•	•	•	•	•	•	•
27.07	Diekirch Camping de la Sûre					Longboard Activité pour enfants / Activiteit voor kinderen 13:30 → 16:30 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu 		•						
27.07	Vianden					Visite guidée de la centrale hydro-électrique SEO Rondleiding door de waterkracht-centrale SEO 14:00 • p.67		•						
27.07	Wiltz Place communale Stadsplein					Château gonflable & grimage Springkasteel & facepainting 14:00 → 16:00 Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•						
27.07	Wiltz Château Kasteel					Accueil touristique Toeristische ontvangst 16:00 • p.67		•						
27.07	Wiltz Château Kasteel					Horror Trip  21:00 → 23:00 Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•						
27.07, 30.07 & 31.07	Diekirch Cour de l'école fondamentale Basisschoolplein					Cinéma en plein air / Openluchtbioscoop 22:00 • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu		•			•	•		
27.07 → 02.08	Stolzembourg					Visite guidée de la mine de cuivre Begeleide rondleiding door de kopermijn 14:00 • p.76 (DE & NL)		•	•	•	•	•	•	•

					Date • Datum					
					27	28	29	30	31	01
28.07	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville Begeleide stadsbezigting	14:00 • p.68 		•					
28.07	Diekirch Place Bech	Marché aux produits frais Markt met verse producten	08:00 → 12:00 p.115		•					
28.07	Diekirch Place de la Libération	Pré en Bulle Animation / Animatie	15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu		•					
28.07	Diekirch Vieille Église St. Laurent Oude Sint Laurentiuskerk	Forum International pour flûte et piano Concert des professeurs Internationaal forum voor fluit en piano Concert van de professoren	19:00 • www.forumflutepiano.com		•					
28.07	Wiltz Château Kasteel	Visite guidée nocturne de Wiltz aux flambeaux Nachtelijke rondleiding door Wiltz met fakkels	p.68 		•					
28.07 & 29.07	Libramont (BE)	Foire de Libramont 09:00 → 18:30 • p.87			•	•				
28.07 → 02.08	Insenborn Plage 1	Bateau solaire / Solarboot	10:00 • 13:45 • 16:00 • p.77 		•	•	•	•	•	•
29.07	Diekirch Camping de la Sûre	Longboard Activité pour enfants / Activiteit voor kinderen	13:30 → 16:30 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu 			•				
29.07	Enschérange Rackésmillen	Visite guidée du moulin à eau Begeleide rondleiding door de watermolen	14:00 • p.69 			•				
29.07	Haut-Martelange	Visite guidée du Musée de l'Ardoise Begeleide rondleiding door het leisteenmuseum	15:00 • p.75			•				
29.07	Wiltz	Visite guidée du Jardin de Wiltz Rondleiding door de tuin van Wiltz	15:00 • p.69 			•				
29.07 → 02.08	Lultzhausen Auberge de Jeunesse Jeugherberg	Sortie en canoë Kanotocht	14:00 • p.77 			•	•	•	•	•
30.07	Clervaux Tourist Info	Promenade guidée Flore et faune Begeleide wandeling Flora en fauna	14:00 • p.80 				•			

			Date • Datum						
			27	28	29	30	31	01	02
30.07	Diekirch Vieille Église St. Laurent Oude Sint Laurentiuskerk	Forum International pour flûte et piano Concert baroque avec Ewa Rzutecka et étudiants Internationaal forum voor fluit en piano Barokconcert met Ewa Rzutecka en studenten 19:00 • www.forumflutepiano.com				•			
30.07	Wiltz	Tour en calèche avec chevaux ardennais 10:00 → 16:00 • p.70 Koetstocht met Ardense paarden 				•			
30.07 & 31.07	Diekirch Vieille Église St. Laurent Oude Sint Laurentiuskerk	Forum International pour flûte et piano Concert de midi par les étudiants Internationaal forum voor fluit en piano Middagconcert van de studenten 12:30 • www.forumflutepiano.com				•	•		
30.07 → 10.08	Diekirch Place Guillaume "Kluuster"	Kermesse St. Laurent Sint Laurentius kermis tous les jours à partir de / dagelijks vanaf: 12:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu				•	•	•	•
31.07	Diekirch Place de la Libération	Les Gavroches • Concert 20:00 → 22:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu					•		
31.07	Esch-sur-Sûre Barrage Dam	Séibühn • Battleship Potemkin Open Air Cinema + Live Orchestra 22:00 → 23:30 • p.110					•		
31.07	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Marché aux produits frais et bio 07:30 → 13:00 Markt met verse en bio producten p.115					•		
31.07	Heinerscheid Cornelyshaff	Visite guidée de la brasserie Ourdaller avec dégustation Begeleide rondleiding door de brouwerij Ourdaller met bierproeven 14:00 • p.70 					•		
31.07	Vianden Place Victor Abens	Vianden after dark 22:00 • p.71 Visite guidée Begeleide rondleiding (FR)					•		
31.07	Wiltz Camping Kaul	Super Spiil Mobil Animation pour enfants / Animatie voor kinderen 10:00 → 14:00 Tel.: +352 95 03 59 • kaul.wiltz.lu					•		



VIANDEN AFTER DARK

VOITURES ÉLECTRIQUES

*Profitez des nouveaux modes
de déplacement dans la Nordstad*



« NORDSTAD-eMovin »

LE SERVICE DE MOBILITÉ ÉLECTRIQUE AU CŒUR DE LA NORDSTAD

Le projet **Nordstad eMovin'** est le premier projet pilote national de voitures et vélos électriques en libre-service. Accessible aux habitants et visiteurs des communes de Schieren, Colmar-Berg, Ettelbruck, Diekirch et Bettendorf, le service Nordstad eMovin' met à disposition des utilisateurs des véhicules électriques de dernière génération pour tout besoin de déplacement.

Vos avantages en un clin d'œil :

- Disponible 24h/24, 7j/7
- Entretien compris
- Assurance comprise
- Assistance 24h/24, 7j/7
- Économique : Vous ne payez que quand vous roulez
- Confortable : Toujours propre, toujours à portée de main

Pour plus d'informations, venez nous visiter:

CITY MOV' STORE

Syndicat d'initiative et de tourisme de la ville d'Ettelbruck

5, rue Abbé Muller, L-9065 ETTELBRUCK
BP 320, L-9004 ETTELBRUCK

Tél.: (+352) 26 80 41

info@citymov.lu - www.citymov.lu - www.nordstad.lu





SEMAINE • WEEK

01.08 → 02.08

				Date • Datum						
				27	28	29	30	31	01	02
20.06 → 20.09	Wiltz	Rencontres ardennaises Exposition en plein air autour du château et du centre historique / Openluchttonstelling rond het kasteel en het historische centrum Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•	•	•	•	•	•	•
06.07 → 14.08	Diekirch Centre sportif Sportcentrum	Diekirch Plage 14:00 → 19:30 p.103		•	•	•	•	•	•	•
10.07 → 02.08	Diekirch MH[SJD] Musée d'Histoire[s] Historisch Museum	Exposition de l'association artistique Tentoonstelling van de kunstvereniging La Palette 10:00 → 18:00 Tel.: +352 80 87 90 - 1 • www.mhsd.lu			•	•	•	•	•	•
18.07 → 02.08	Ettelbruck Parking Däich	Bounekiermes Kermesse / Kermis Tel.: +352 81 20 68 www.ettelbruck.lu		•	•	•	•	•	•	•
24.07 → 02.08	Vianden Château Kasteel	Festival médiéval Middleleeuwse festival 10:00 → 19:00 p.87		•	•	•	•	•	•	•
27.07 → 02.08	Stolzembourg	Visite guidée de la mine de cuivre Begeleide rondleiding door de kopermijn 14:00 • p.76 (DE & NL)		•	•	•	•	•	•	•
28.07 → 02.08	Insenborn Plage 1	Bateau solaire / Solarboot 10:00 • 13:45 • 16:00 • p.77			•	•	•	•	•	•
29.07 → 02.08	Lultzhausen Auberge de Jeunesse Jeugdherberg	Sortie en canoë Kanotocht 14:00 • p.77				•	•	•	•	•
30.07 → 10.08	Diekirch Place Guillaume "Kluuster"	Kermesse St. Laurent Sint Laurentius kermis tous les jours à partir de / dagelijks vanaf: 12:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu					•	•	•	•
01.08	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville & dégustation Begeleide stadsbezoek 14:00 • p.71								•
01.08	Diekirch Vieille Église St. Laurent Oude Sint Laurentiuskerk	Forum International pour flûte et piano Concert de midi par les étudiants Internationaal forum voor fluit en piano Middagconcert van de studenten 12:30 • www.forumflutepiano.com								•

					Date • Datum						
					27	28	29	30	31	01	02
01.08	Diekirch Place de la Libération	Harmonie De Herleving • Concert 15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu								•	
01.08	Diekirch Camping de la Sûre	Fifty-Fifty • Concert 20:00 • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu								•	
01.08 & 02.08	Diekirch Cour de l'école fondamentale Basisschoolplein	Cinéma en plein air / Openluchtbioscoop 21:30 • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu								•	•
02.08	Clervaux Château Kasteel	The Family of Man <i>Visite guidée gratuite</i> 15:00 • p.73 Gratis bezoek met gids									•
02.08	Diekirch Vieille Église St. Laurent Oude Sint Laurentiuskerk	Forum International pour flûte et piano Concert de clôture Internationaal forum voor fluit en piano Afsluitingsconcert 12:30 • www.forumflutepiano.com									•
02.08	Esch-sur-Sûre	Visite guidée de la ville, de la draperie et de la Maison du Parc Naturel Begeleide rondleiding door de stad, de lakenfabriek en het Natuurparkhuis 15:00 / 16:30 • p.74									•
02.08	Ettelbruck Däichhal	Marche populaire IVV / IVV wandeling 6 & 12 km • 07:00 → 14:00 20 km • 07:00 → 12:00 Tel.: +352 691 30 26 87 • www.flmp-ivv.lu									•
02.08	Haut-Martelange	Visite guidée du Musée de l'Ardoise Begeleide rondleiding door het leisteenmuseum • 15:00 <i>Tour en train industriel / Rit met de industrietrein</i> 14:30 → 18:00 • p.75									•
02.08	Hosingen Maison du Parc Naturel de l'Our Huis van het Natuurpark Our	Fête du Parc Naturel de l'Our Feest van het Natuurpark Our 11:00 → 18:00 p.95									•
02.08	Troisvierges Gare Station	Promenade guidée du Sentier des Passeurs Begeleide wandeling langs de route van de smokkelaars 10:30 → 13:30 • p.82									•
02.08	Wiltz Ecole fondamentale Lagere school	21^e Randonnée Edy Schütz <i>Randonnée cyclotouristique au cœur des Ardennes Luxembourgeoises</i> Wegwielrennen in de Luxemburgse Ardennen Départ / Starttijd: 07:30 Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu									•

				Date • Datum						
				03	04	05	06	07	08	09
20.06 → 20.09	Wiltz	Rencontres ardennaises Exposition en plein air autour du château et du centre historique / Openluchttonstelling rond het kasteel en het historische centrum Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•	•	•	•	•	•	•
06.07 → 14.08	Diekirch Centre sportif Sportcentrum	Diekirch Plage 14:00 → 19:30 p.103		•	•	•	•	•	•	•
30.07 → 10.08	Diekirch Place Guillaume "Kluuster"	Kermesse St. Laurent Sint Laurentius kermis tous les jours à partir de / dagelijks vanaf: 12:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu		•	•	•	•	•	•	•
03.08	Vianden	Visite guidée de la centrale hydro-électrique SEO Rondleiding door de waterkracht-centrale SEO 14:00 • p.67		•						
03.08	Wiltz Place communale Stadsplein	Château gonflable & grimage Springkasteel & facepainting 14:00 → 16:00 Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•						
03.08	Wiltz Château Kasteel	Accueil touristique Toeristische ontvangst 16:00 • p.67		•						
03.08 & 06.08 → 09.08	Diekirch Cour de l'école fondamentale Basisschoolplein	Cinéma en plein air / Openluchtbioscoop 21:30 • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu		•			•	•	•	•
03.08 → 09.08	Stolzembourg	Visite guidée de la mine de cuivre Begeleide rondleiding door de kopermijn 14:00 • p.76 (DE & NL)		•	•	•	•	•	•	•
04.08	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville Begeleide stadsbezigting 14:00 • p.68		•						
04.08	Diekirch Place Bech	Marché aux produits frais Markt met verse producten 08:00 → 12:00 p.115		•						
04.08	Diekirch Place de la Libération	Bricolage pour enfants Knutselen voor kinderen 15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu		•						
04.08	Ettelbruck Parking Däich	Marché mensuel Maandelijks markt 08:00 → 12:00 p.115		•						
04.08	Wiltz Château Kasteel	Visite guidée nocturne de Wiltz aux flambeaux Nachtelijke rondleiding door Wiltz met fakkels p.68		•						

			Date • Datum						
			03	04	05	06	07	08	09
04.08 → 09.08	Insenborn Plage 1	Bateau solaire / Solarboot 10:00 • 13:45 • 16:00 • p.77 		•	•	•	•	•	•
05.08	Diekirch Camping de la Sûre	Longboard <i>Activité pour enfants / Activiteit voor kinderen</i> 13:30 → 16:30 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu 			•				
05.08	Enscheringe Rackésmillen	Visite guidée du moulin à eau Begeleide rondleiding door de watermolen 14:00 • p.69 			•				
05.08	Esch-sur-Sûre Maison du Parc Naturel Natuurparkhuis	Explorateurs du parc Natuurpark-ontdekkers 14:30 → 17:00 • p.95 			•				
05.08	Wiltz	Visite guidée du Jardin de Wiltz Rondleiding door de tuin van Wiltz 15:00 • p.69 			•				
05.08 → 08.08	Insenborn Fuussefeld	Séibühn • Kveldulf, der Abendwolf 20:00 → 21:30 p.111		•	•	•	•		
05.08 & 09.08	Haut-Martelange	Visite guidée du Musée de l'Ardoise Begeleide rondleiding door het leisteen- museum 15:00 • p.75			•				•
05.08 → 09.08	Lultzhausen Auberge de Jeunesse Jeugdherberg	Sortie en canoë Kanotocht 14:00 • p.77 		•	•	•	•	•	•
06.08	Clervaux Tourist Info	Promenade guidée <i>Flore et faune</i> Begeleide wandeling Flora en fauna 14:00 • p.80 				•			
06.08	Wiltz	Tour en calèche avec chevaux ardennais Koetstocht met Ardense paarden 10:00 → 16:00 • p.70 			•				
07.08	Diekirch Place de la Libération	Haute Tenzion • Concert 20:00 → 22:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu						•	
07.08	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Marché aux produits frais et bio Markt met verse en bio producten 07:30 → 13:00 p.115						•	
07.08	Heinerscheid Cornelyshaff	Visite guidée de la brasserie Ourdaller avec dégustation Begeleide rondleiding door de brouwerij Ourdaller met bierproeven 14:00 • p.70 						•	
07.08	Vianden Place Victor Abens	Vianden after dark <i>Visite guidée</i> Begeleide rondleiding 22:00 • p.71 (DE)						•	

					Date • Datum						
					03	04	05	06	07	08	09
07.08	Wiltz Camping Kaul	Courses de baignoires Badkuipen wedstrijd 11:00 • Tel.: +352 95 03 59 • kaul.wiltz.lu							•		
07.08 & 08.08	Diekirch	Hämmelsmarsch chanté par les chorales Ste Cécile et Sängerbond gezongen door de koren Ste Cécile en Sängerbond Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu							• •		
08.08		Ardennes Luxembourgeoises / Luxemburgse Ardennen Circuit des châteaux / Kastelenrondtocht 09:30 → 18:30 • p.72 								•	
08.08	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville & dégustation Begeleide stadsbezichtiging & proeverij 14:00 • p.71 								•	
08.08	Diekirch Place de la Libération	Belarus • Concert 15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu								•	
08.08	Diekirch Camping de la Sûre	Orchestrer Excalibur • Concert 20:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu								•	
08.08	Esch-sur-Sûre	Marché de nuit Nachtmarkt à partir de / vanaf: 18:00 • p.88								•	
08.08	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Lisa Mariotto • Concert 16:00 → 17:00 Tel.: +352 81 20 68 • www.ettelbruck.lu								•	
08.08	Rumelange Musée National des Mines Nationaal mijnmuseum	Kids' Day p.96 								•	
09.08	Bigonville Centre culturel Cultureel centrum	Marche populaire IVV / IVV wandeling 5 & 10 km • 07:00 → 14:00 15 km • 07:00 → 13:30 Tel.: +352 691 30 26 87 • www.flmp-ivv.lu								•	
09.08	Clervaux Château Kasteel	The Family of Man Visite guidée gratuite Gratis bezoek met gids 15:00 • p.73								•	
09.08	Diekirch	Randonnée Jempy Schmitz Randonnée cyclotouristique / Wegwielrennen Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu								•	
09.08	Enscheringe Racksmillen	Fête du Moulin Molenfeest 10:00 → 18:00 p.88								•	
09.08	Esch-sur-Sûre	Visite guidée de la ville, de la draperie et de la Maison du Parc Naturel Begeleide rondleiding door de stad, de lakenfabriek en het Natuurparkhuis 15:00 / 16:30 • p.74								•	
09.08	Troisvierges Gare Station	Promenade guidée du Sentier des Passeurs Begeleide wandeling langs de route van de smokkelaars 10:30 → 13:30 • p.82								•	



Stolzembourg

MINE DE CUIVRE • KOPERMIJN

Visites guidées de la galerie souterraine sans réservation en luxembourgeois/français ou en allemand/néerlandais, de Pâques à fin octobre. Calendrier des visites guidées :

Begeleide bezichtigingen zonder aanmelding vooraf door de ondergrondse gangen (in LU/FR of DE/NL) van Pasen tot eind oktober. Het overzicht van de begeleide bezichtigingen vind u op:

⇒ www.stolzembourg.lu

Durée / Duur : 02:00 - 03:00

Prix / Prijs : 7€

Enfants (6-13 ans) / Kinderen (6-13 jaar) : 3€

Casques, imperméables et bottes distribués gratuitement aux participants. Helmen, regenjassen en laarzen worden gratis verspreid onder de deelnemers.

Plus d'infos et réservation

pour un groupe :

Meer informatie en

groepenreserveringen :

Tel.: +352 26 87 49 87
guides.ardennes@ortal.lu



Syndicat d'Initiative
Stolzebuerg

				Date • Datum						
				10	11	12	13	14	15	16
20.06 → 20.09	Wiltz	Rencontres ardennaises Exposition en plein air autour du château et du centre historique / Openluchttonstelling rond het kasteel en het historische centrum Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•	•	•	•	•	•	•
06.07 → 14.08	Diekirch Centre sportif Sportcentrum	Diekirch Plage 14:00 → 19:30 p.103		•	•	•	•	•		
30.07 → 10.08	Diekirch Place Guillaume "Kluuster"	Kermesse St. Laurent Sint Laurentius kermis tous les jours à partir de / dagelijks vanaf: 12:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu		•						
10.08	Vianden	Visite guidée de la centrale hydro-électrique SEO Rondleiding door de waterkracht-centrale SEO 14:00 • p.67		•						
10.08, 13.08 & 14.08	Diekirch Cour de l'école fondamentale Basisschoolplein	Cinéma en plein air / Openluchtbioscoop 21:30 • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu		•			•	•		
10.08 → 16.08	Stolzembourg	Visite guidée de la mine de cuivre Begeleide rondleiding door de kopermijn 14:00 • p.76 (DE & NL)		•	•	•	•	•	•	•
11.08	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville Begeleide stadsbezigting 14:00 • p.68			•					
11.08	Diekirch Place Bech	Marché aux produits frais Markt met verse producten 08:00 → 12:00 p.115			•					
11.08	Diekirch Place de la Libération	Taekwondo • Animation / Animatie 15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu			•					
11.08	Erpeldange Eglise Kerk	Loscht op Natur Randonnée guidée nature Begeleide natuurwandeling 14:30 → 17:30 p.82			•					
11.08	Wiltz Château Kasteel	Visite guidée nocturne de Wiltz aux flambeaux Nachtelijke rondleiding door Wiltz met fakkels p.68			•					
11.08 → 16.08	Insenborn Plage 1	Bateau solaire / Solarboot 10:00 • 13:45 • 16:00 • p.77			•	•	•	•	•	•

					Date • Datum					
					10	11	12	13	14	15
12.08	Diekirch Camping de la Sûre	Longboard Activité pour enfants / Activiteit voor kinderen 13:30 → 16:30 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu 				•				
12.08	Enscheringe Racksmillen	Visite guidée du moulin à eau Begeleide rondleiding door de watermolen  14:00 • p.69				•				
12.08 & 16.08	Haut-Martelange	Visite guidée du Musée de l'Ardoise Begeleide rondleiding door het leisteen- museum 15:00 • p.75				•				•
12.08 → 16.08	Lultzhausen Auberge de Jeunesse Jeugdherberg	Sortie en canoë Kanotocht  14:00 • p.77				•	•	•	•	•
13.08	Clervaux Tourist Info	Promenade guidée Flore et faune Begeleide wandeling Flora en fauna  14:00 • p.80						•		
14.08	Diekirch Place de la Libération	The Daydreamers • Concert 20:00 → 22:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu							•	
14.08	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Marché aux produits frais et bio Markt met verse en bio producten 07:30 → 13:00 p.115							•	
14.08	Heinerscheid Cornelyshaff	Visite guidée de la brasserie Ourdaller avec dégustation Begeleide rondleiding door de brouwerij Ourdaller met bierproeven  14:00 • p.70							•	
14.08	Vianden Place Victor Abens	Vianden after dark Visite guidée Begeleide rondleiding 22:00 • p.71 (EN)							•	
15.08	Bigonville Um Weier	Démonstration de fenaison à l'ancienne et grillades traditionnelles Laten zien hoe vroeger het graan gedorst werd en het traditionele grillen 11:30 → 19:00 Tel.: +352 23 64 06 19 • s.i.bigonville@internet.lu								•
15.08	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville & dégustation Begeleide stadsbezi- chting & proeverij  14:00 • p.71								•
15.08	Diekirch Place de la Libération	The Soulcookies • Concert 15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu								•
15.08	Diekirch Camping de la Sûre	Robert Messineo • Concert 20:00 → 22:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu								•

			Date • Datum							
			10	11	12	13	14	15	16	
										
15.08	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Belarus • Concert 15:00 → 16:00 Tel.: +352 81 20 68 • www.ettelbruck.lu							•	
16.08	Clervaux Château Kasteel	The Family of Man Visite guidée gratuite 15:00 • p.73 Gratis bezoek met gids							•	
16.08	Esch-sur-Sûre	Visite guidée de la ville, de la draperie et de la Maison du Parc Naturel Begeleide rondleiding door de stad, de lakenfabriek en het Natuurparkhuis 15:00/16:30 • p.74							•	
16.08	Insenborn Fuussefeld	Séibühn • Goran Bregovic, & The Wedding and Funeral Orchestra Champagne for Gypsies 19:30 → 23:00 • p.111							•	
16.08	Troisvierges Gare Station	Promenade guidée du Sentier des Passeurs Begeleide wandeling langs de route van de smokkelaars 10:30 → 13:30 • p.82							•	
16.08	Vianden Château Kasteel	International Music Festival & School The world meets in Luxembourg Concert • Faculty recital 19:30 Tel.: +352 83 41 08 1 • www.castle-vianden.lu							•	



CHÂTEAU DE VIANDEN

ouvert tous les jours à partir de 10:00hrs



**FESTIVAL MÉDIÉVAL 2015
DU 25 JUILLET AU 2 AOÛT**

Les Amis du Château de Vianden asbl
B.P. 26 L-9401 Vianden / Tel.: 00352 83 41 08-1

www.castle-vianden.lu



					Date • Datum							
					17	18	19	20	21	22	23	
20.06 → 20.09	Wiltz	Rencontres ardennaises Exposition en plein air autour du château et du centre historique / Openluchttonstelling rond het kasteel en het historische centrum Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu										
17.08	Vianden	Visite guidée de la centrale hydro-électrique SEO Rondleiding door de waterkracht-centrale SEO 14:00 • p.67										
17.08 → 23.08	Stolzembourg	Visite guidée de la mine de cuivre Begeleide rondleiding door de kopermijn 14:00 • p.76 (DE & NL)										
18.08	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville Begeleide stadsbezigting 14:00 • p.68										
18.08	Diekirch Place Bech & Place Guillaume "Kluuster"	Marché aux produits frais Markt met verse producten 08:00 → 12:00 p.115										
18.08	Vianden Centre Culturel Cultureel centrum Larei	Marche populaire IVV / IVV wandeling 12 km • 09:00 Tel.: +352 691 30 26 87 • www.flmp-ivv.lu										
18.08 → 23.08	Insenborn Plage 1	Bateau solaire / Solarboot 10:00 • 13:45 • 16:00 • p.77										
19.08	Enschérange Rackésmillen	Visite guidée du moulin à eau Begeleide rondleiding door de watermolen 14:00 • p.69										
19.08	Rambrouch Parking Centre culturel Cultureel centrum	Marché mensuel Maandelijkse markt 09:00 → 12:30 p.115										
19.08	Vianden Château Kasteel	International Music Festival & School The world meets in Luxembourg Concert par les étudiants Concert van de studenten 20:00 Tel.: +352 83 41 08 1 • www.castle-vianden.lu										
19.08 & 23.08	Haut-Martelange	Visite guidée du Musée de l'Ardoise Begeleide rondleiding door het leisteen-museum 15:00 • p.75										

					Date • Datum						
					17	18	19	20	21	22	23
19.08 → 23.08	Lultzhausen Auberge de Jeunesse Jeugdherberg	Sortie en canoë Kanotocht	14:00 • p.77 				•	•	•	•	•
20.08	Clervaux Place du Marché	Marché mensuel Maandelijkse markt	10:00 → 18:00 p.115				•				
20.08	Clervaux Tourist Info	Promenade guidée Flore et faune Begeleide wandeling Flora en fauna	14:00 • p.80 				•				
20.08 → 23.08	Charleville Mézières (FR)	Festival du Cabaret Vert Muziekfestival Cabaret Vert	p.112 				•	•	•	•	
21.08	Diekirch Place de la Libération	Rude Ways • Concert 20:00 → 22:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu							•		
21.08	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Marché aux produits frais et bio Markt met verse en bio producten	07:30 → 13:00 p.115						•		
21.08	Heinerscheid Cornelyshaff	Visite guidée de la brasserie Ourdaller avec dégustation Begeleide rondleiding door de brouwerij Ourdaller met bierproeven	14:00 • p.70 						•		
21.08	Vianden Château Kasteel	International Music Festival & School The world meets in Luxembourg Concert par les étudiants Concert van de studenten	19:30 Tel.: +352 83 41 08 1 • www.castle-vianden.lu						•		
22.08		Ardennes Luxembourgeoises / Luxemburgse Ardennen Circuit des châteaux / Kastelenrondtocht	09:30 → 18:30 • p.72 								•
22.08	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville & dégustation Begeleide stadsbezoek tiging & proeverij	14:00 • p.71 								•
22.08	Diekirch Place de la Libération	Blue Moose • Concert 15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu									•
22.08	Diekirch Camping de la Sûre	Fade To Gray • Concert 20:00 • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu									•
22.08	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Russische Seele • Concert 15:00 → 16:00 Tel.: +352 81 20 68 • www.ettelbruck.lu									•
22.08 & 23.08	Florenville (BE)	Festival de Chassepierre Festival des arts de la rue Straatkunstfestival	p.96 								• •

				Date • Datum						
				17	18	19	20	21	22	23
22.08 23.08	Weiswampach	Wämper Triathlon	www.triathlon.lu						•	•
23.08	Clervaux Château Kasteel	The Family of Man Visite guidée gratuite Gratis bezoek met gids	15:00 • p.73							•
23.08	Esch-sur-Sûre	Visite guidée de la ville, de la draperie et de la Maison du Parc Naturel Begeleide rondleiding door de stad, de lakenfabriek en het Natuurparkhuis 15:00 / 16:30 • p.74								•
23.08	Troisvierges Gare Station	Promenade guidée du Sentier des Passeurs Begeleide wandeling langs de route van de smokkelaars 10:30 → 13:30 • p.82								•

© ORTAL



© Naturpark Our





Map of Luxembourg's cyclepaths 1:100.000

with legend in German/French/English
price: euro 7,00 shipping included

available in bookstores and at



Lëtzebuenger Vélos-Initiativ a.s.b.l.

6, rue Vauban L-2663 Luxembourg

Tel. 00352 43 90 30 29 Fax. 00352 20 40 30 29

www.lvi.lu lvi@velo.lu

								Date • Datum						
								24	25	26	27	28	29	30
20.08 → 20.09	Wiltz	Rencontres ardennaises Exposition en plein air autour du château et du centre historique / Openlucht tentoonstelling rond het kasteel en het historische centrum Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu						•	•	•	•	•	•	•
24.08	Vianden	Visite guidée de la centrale hydro-électrique SEO Rondleiding door de waterkracht-centrale SEO 14:00 • p.67						•						
24.08 → 30.08	Stolzembourg	Visite guidée de la mine de cuivre Begeleide rondleiding door de kopermijn 14:00 • p.76 (DE & NL)						•	•	•	•	•	•	•
25.08	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville Begeleide stadsbezigting 14:00 • p.68							•					
25.08	Diekirch Place Bech	Marché aux produits frais Markt met verse producten 08:00 → 12:00 p.115						•						
25.08	Diekirch Place de la Libération	Bricolage pour enfants Knutselen voor kinderen 15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu						•						
25.08 → 30.08	Insenborn Plage 1	Bateau solaire / Solarboot 10:00 • 13:45 • 16:00 • p.77						•	•	•	•	•	•	•
26.08	Enscheringe Rackésmillen	Visite guidée du moulin à eau Begeleide rondleiding door de watermolen 14:00 • p.69								•				
26.08	Vianden Château Kasteel	International Music Festival & School The world meets in Luxembourg 26.08 • 15:00, 15:45, 16:30 & 18:30 Concert par les étudiants Concert van de studenten Tel.: +352 83 41 08 1 • www.castle-vianden.lu								•				
26.08 & 30.08	Haut-Martelange	Visite guidée du Musée de l'Ardoise Begeleide rondleiding door het leisteen-museum 15:00 • p.75								•				•
26.08 → 30.08	Lultzhausen Auberge de Jeunesse Jeugdherberg	Sortie en canoë Kanotocht 14:00 • p.77										•	•	•
27.08	Clervaux Tourist Info	Promenade guidée Flore et faune Begeleide wandeling Flora en fauna 14:00 • p.80									•			

					Date • Datum					
					24	25	26	27	28	29
28.08	Diekirch Camping de la Sûre	Fade to Gray • Concert 17:00 • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu						•		
28.08	Diekirch Place de la Libération	Patricia • Concert 20:00 → 22:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu						•		
28.08	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Marché aux produits frais et bio Markt met verse en bio producten 07:30 → 13:00 p.115						•		
28.08	Heinerscheid Cornelyshaff	Visite guidée de la brasserie Ourdaller avec dégustation Begeleide rondleiding door de brouwerij Ourdaller met bierproeven 14:00 • p.70  €						•		
29.08	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville & dégustation Begeleide stadsbezi- chting & proeverij 14:00 • p.71  €						•		
29.08	Diekirch	Diekirch-Valkenswaard Course cycliste / Wegwielrennen Départ / Starttijd: 07:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu						•		
29.08	Diekirch Camping de la Sûre	André Lacroix • Concert 20:00 • Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu						•		
29.08	Diekirch Place de la Libération	Two Years • Concert 15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu						•		
29.08 & 30.08	Erpeldange- sur-Sûre Château Kasteel	Last Summer Dance Festival 2015 Festival d'art et de musique Marché, ateliers, concerts... Kunst- en muziekfestival Markt, workshops, concerten... 29.08 • 12:00 → 03:00 30.08 • 11:00 → 22:00 www.lastsummerdance.lu						• •		
30.08	Bavigne	Tournoi de pétanque Petanque toernooi 13:15 → 22:00 www.bavigne.lu						•		
30.08	Clervaux Château Kasteel	The Family of Man Visite guidée gratuite Gratis bezoek met gids 15:00 • p.73						•		
30.08	Esch-sur-Sûre	Visite guidée de la ville, de la draperie et de la Maison du Parc Naturel Begeleide rondleiding door de stad, de lakenfabriek en het Natuurparkhuis 15:00 / 16:30 • p.74						•		
30.08	Troisvierges Gare Station	Promenade guidée du Sentier des Passeurs Begeleide wandeling langs de route van de smokkelaars 10:30 → 13:30 • p.82						•		

SEPTEMBRE • SEPTEMBER

SEMAINE • WEEK

01.09 → 06.09

				Date • Datum						
				31	01	02	03	04	05	06
20.06 → 20.09	Wiltz	Rencontres ardennaises Exposition en plein air autour du château et du centre historique / Openluchttonstelling rond het kasteel en het historische centrum Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•	•	•	•	•	•	•
01.09	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville Begeleide stadsbezigting	14:00 • p.68 		•					
01.09	Diekirch Place Bech	Marché aux produits frais Markt met verse producten	08:00 → 12:00 p.115		•					
01.09	Ettelbruck Parking Däich	Marché mensuel Maandelijkse markt	08:00 → 12:00 p.115		•					
01.09 → 06.09	Insenborn Plage 1	Bateau solaire / Solarboot 15:00 • p.77			•	•	•	•	•	•
02.09	Enschérange Rackésmillen	Visite guidée du moulin à eau Begeleide rondleiding door de watermolen	14:00 • p.69 			•				
03.09	Clervaux Tourist Info	Promenade guidée Flore et faune Begeleide wandeling Flora en fauna	14:00 • p.80 				•			
04.09	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Marché aux produits frais et bio Markt met verse en bio producten	07:30 → 13:00 p.115					•		
04.09	Heinerscheid Cornelyshaff	Visite guidée de la brasserie Ourdaller avec dégustation Begeleide rondleiding door de brouwerij Ourdaller met bierproeven	14:00 • p.70					•		
05.09		Ardennes Luxembourgeoises / Luxemburgse Ardennen Circuit des châteaux / Kastelenrondtocht	09:30 → 18:30 • p.72						•	
05.09	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville & dégustation Begeleide stadsbezigting & proeverij	14:00 • p.71 						•	
05.09	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Blue Stars • Concert 15:00 → 16:00 Tel.: +352 81 20 68 • www.ettelbruck.lu							•	

			Date • Datum						
			31	01	02	03	04	05	06
05.09 & 06.09	Medernach Hall sportif Sporthal	Weekend Lëtzebuerger Produkter Exposition de produits typiquement luxembourgeois Tentoonstelling van Luxemburgse streekproducten p.89						•	•
05.09 & 06.09	Vianden Château Kasteel	Milites Viennenses L'art de la broderie au 13 ^e siècle De kunst van het borduren in de 13e eeuw 10:00 → 18:00 • p.79						•	•
06.09	Binsfeld	Gromperfest Fête de la pomme de terre à partir de / vanaf: Aardappelfeest 10:00 • p.89							•
06.09	Clervaux Château Kasteel	The Family of Man Visite guidée gratuite 15:00 • p.73 Gratis bezoek met gids							•
06.09	Esch-sur-Sûre	Visite guidée de la ville, de la draperie et de la Maison du Parc Naturel Begeleide rondleiding door de stad, de lakenfabriek en het Natuurparkhuis 15:00 / 16:30 • p.74							•
06.09	Haut-Martelange	Visite guidée du Musée de l'Ardoise Begeleide rondleiding door het leisteenmuseum • 15:00 Tour en train industriel / Rit met de industrietrein 14:30 → 18:00 • p.75							•
06.09	Stolzembourg	Visite guidée de la mine de cuivre Begeleide rondleiding door de kopermijn 14:00 • p.76 (DE, FR & LU)							•

© Milites Viennenses



VIANDEN
MILITES VIENNENSES

© SI Binsfeld - Holler - Breidfeld



BINSFELD
GROMPERFEST

				Date • Datum						
				07	08	09	10	11	12	13
20.06 → 20.09	Wiltz	Rencontres ardennaises Exposition en plein air autour du château et du centre historique / Openlucht tentoonstelling rond het kasteel en het historische centrum Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•	•	•	•	•	•	•
08.09	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville Begeleide stadsbezigting 14:00 • p.68			•					
08.09	Diekirch Place Bech	Marché aux produits frais Markt met verse producten 08:00 → 12:00 p.115		•						
08.09 → 13.09	Insenborn Plage 1	Bateau solaire / Solarboot 15:00 • p.77		•	•	•	•	•	•	•
09.09	Enschering Rackésmillen	Visite guidée du moulin à eau Begeleide rondleiding door de watermolen 14:00 • p.69			•					
10.09	Clervaux Tourist Info	Promenade guidée Flore et faune Begeleide wandeling Flora en fauna 14:00 • p.80					•			
11.09	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Marché aux produits frais et bio Markt met verse en bio producten 07:30 → 13:00 p.115						•		
11.09	Heinerscheid Cornelyshaff	Visite guidée de la brasserie Ourdaller avec dégustation Begeleide rondleiding door de brouwerij Ourdaller met Bierproeven 14:00 • p.70						•		
11.09 → 13.09	Grevenmacher	Fête du Raisin et du Vin Druiven- en Wijnfeest p.90						•	•	•
12.09	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville & dégustation Begeleide stadsbezigting & proeverij 14:00 • p.71						•		
12.09	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Bicher a Strossemaart Marché dans les rues d'Ettelbruck; livres pour la rentrée scolaire et plus! Markt in de straten van Ettelbruck; boeken voor de start van het nieuwe schooljaar en meer! 10:00 → 18:00 Tel.: +352 81 20 68 • www.ettelbruck.lu						•		
12.09	Petange Centre-ville Stadscentrum	Rockabilly Deluxe Festival à partir de / vanaf: 11:00 • p.112						•		

								Date • Datum						
								07	08	09	10	11	12	13
12.09 & 13.09	Clervaux	Clärrwer Braderie Braderie Uitverkoop	10:00 → 18:00 www.ucclervaux.lu										•	•
12.09 & 13.09	Vianden Château Kasteel	Milites Viennenses L'écriture au 13 ^e siècle Schrijven in de 13e eeuw 10:00 → 18:00 • p.79											•	•
13.09	Clervaux Château Kasteel	The Family of Man Visite guidée gratuite Gratis bezoek met gids	15:00 • p.73											•
13.09	Esch-sur-Sûre	Visite guidée de la ville, de la draperie et de la Maison du Parc Naturel Begeleide rondleiding door de stad, de lakenfabriek en het Natuurparkhuis 15:00/16:30 • p.74												•
13.09	Munshausen Tourist Center Robbesscheier	Dag vam Ardenner Päerd a Bëschfest Fête de la forêt et du cheval de trait Ardennais Woudfeest en dag van het ardennerpaard 10:00 → 18:00 • p.90												•
13.09	Stolzembourg	Visite guidée de la mine de cuivre Begeleide rondleiding door de kopermijn	14:00 • p.76 (DE, FR & LU)											•



DAG VAM ARDENNER PÄERD A BËSCHFEST

				Date • Datum						
				14	15	16	17	18	19	20
20.06 → 20.09	Wiltz	Rencontres ardennaises Exposition en plein air autour du château et du centre historique / Openluchttonstelling rond het kasteel en het historische centrum Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu		•	•	•	•	•	•	•
15.09	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville Begeleide stadsbezigting 14:00 • p.68			•					
15.09	Diekirch Place Bech & Place Guillaume "Kluuster"	Marché aux produits frais Markt met verse producten 08:00 → 12:00 p.115			•					
15.09 → 20.09	Insenborn Plage 1	Bateau solaire / Solarboot 15:00 • p.77			•	•	•	•	•	•
16.09	Enscheringe Racksmillen	Visite guidée du moulin à eau Begeleide rondleiding door de watermolen 14:00 • p.69				•				
16.09	Rambrouch Parking Centre culturel Cultureel centrum	Marché mensuel Maandelijkse markt 09:00 → 12:30 p.115				•				
17.09	Clervaux Place du Marché	Marché mensuel Maandelijkse markt 10:00 → 18:00 p.115					•			
17.09	Clervaux Tourist Info	Promenade guidée Flore et faune Begeleide wandeling Flora en fauna 14:00 • p.80					•			
18.09	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Marché aux produits frais et bio Markt met verse en bio producten 07:30 → 13:00 p.115						•		
18.09	Heinerscheid Cornelyshaff	Visite guidée de la brasserie Ourdaller avec dégustation Begeleide rondleiding door de brouwerij Ourdaller met bierproeven 14:00 • p.70						•		
18.09 → 27.09	Diekirch Place Guillaume "Kluuster"	Kermesse de septembre September kermis tous les jours à partir de / dagelijks vanaf: 12:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu						•	•	•
18.09 → 27.09	Charleville Mézières (FR)	Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes Wereld Marionetten Festival p.96							•	•

				Date • Datum						
				21	22	23	24	25	26	27
18.09 → 27.09	Diekirch Place Guillaume "Kluuster"	Kermesse de septembre September kermis tous les jours à partir de / dagelijks vanaf: 12:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu		•	•	•	•	•	•	•
18.09 → 27.09	Charleville Mézières (FR)	Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes Wereld Marionetten Festival p.96	• 	•	•	•	•	•	•	•
22.09	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville Begeleide stadsbezigting 14:00 • p.68 		•						
22.09	Diekirch Place Bech	Marché aux produits frais Markt met verse producten 08:00 → 12:00 p.115		•						
22.09 → 27.09	Insenborn Plage 1	Bateau solaire / Solarboot 15:00 • p.77 		•	•	•	•	•	•	•
23.09	Enscheringe Rackésmillen	Visite guidée du moulin à eau Begeleide rondleiding door de watermolen 14:00 • p.69 			•					
24.09	Clervaux Tourist Info	Promenade guidée Flore et faune Begeleide wandeling Flora en fauna 14:00 • p.80 					•			
25.09	Ettelbruck Zone piétonne Voetgangerszone	Marché aux produits frais et bio Markt met verse en bio producten 07:30 → 13:00 p.115						•		
25.09	Heinerscheid Cornelyshaff	Visite guidée de la brasserie Ourdaller avec dégustation Begeleide rondleiding door de brouwerij Ourdaller met bierproeven 14:00 • p.70 						•		
26.09	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville & dégustation Begeleide stadsbezigting & proeverij 14:00 • p.71 							•	
26.09	Diekirch Place de la Libération	Robert Messineo • Concert 15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu							•	
26.09	Wiltz Camping Kaul	Yuppi's Trophy Courses cycliste pour enfants et adolescents Fietscompetitie voor kinderen en jongeren 14:00 • Tel.: +352 95 03 59 • kaul.wiltz.lu							•	

				Date • Datum							
				21	22	23	24	25	26	27	
26.09 & 27.09	Diekirch Zone piétonne Voetgangerszone	Hierschtfest Fête de l'automne Herfstfeest	11:00 → 18:00 p.92							•	•
27.09	Clervaux Château Kasteel	The Family of Man Visite guidée gratuite Gratis bezoek met gids	15:00 • p.73								•
27.09	Diekirch Place de la Libération	André Lacroix • Concert 15:00 → 17:00 Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu									•
27.09	Stolzembourg	Visite guidée de la mine de cuivre Begeleide rondleiding door de kopermijn	14:00 • p.76 (DE, FR & LU)								•
27.09	Vianden Centre Culturel Cultureel centrum Larei	Marche populaire IVV / IVV wandeling 5, 11 & 15 km • 07:00 → 14:00 20 & 30 km • 07:00 → 12:00 Tel.: +352 691 30 26 87 • www.flmp-ivv.lu									•

© Tourist Info Diekirch



**DIEKIRCH
HIERSCHTFEST**

				Date • Datum						
				28	29	30	01	02	03	04
29.09	Clervaux Tourist Info	Visite guidée de la ville Begeleide stadsbezigting	14:00 • p.68 		•					
29.09	Diekirch Place Bech	Marché aux produits frais Markt met verse producten	08:00 → 12:00 p.115		•					
29.09 & 30.09	Insenborn Plage 1	Bateau solaire Solarboot	15:00 • p.77 		•	•				
30.09	Enscheringe Rackésmillen	Visite guidée du moulin à eau Begeleide rondleiding door de watermolen	14:00 • p.69 			•				

Countrylife
yesterday – today – tomorrow

Discover
musée rural binsfeld

L-9946 Binsfeld
tel +352 9798 20
www.museebinsfeld.lu





RANDONNÉES GUIDÉES

Vous aimez la randonnée et rêvez de parcourir la région des Ardennes à pied ? Aux côtés de nos guides locaux, nous vous proposons de partir à la découverte des sentiers de qualité du *Naturwonderpark Delux* et de l'*Escapardenne - Eislecktrail*.

Des services complémentaires tels qu'un pique-nique composé de produits du terroir ou une visite d'un site culturel sur le chemin vous sont également proposés.

BEGELEIDE WANDELINGEN

Uw passie is het wandelen en u droomt ervan de Ardennen te voet te verkennen ? Ontdek de kwaliteitswandelpaden van het *Naturwonderpark Delux* en de *Escapardenne - Eislecktrail* begeleid door lokale wandelgidsen. Andere diensten, zoals een picknickmand gevuld met lokale producten of het bezoek aan een attractie onderweg zijn op aanvraag beschikbaar.




Ardennes
Luxembourgeoises
Office Régional du Tourisme

Informations et réservations
Informatie en reserveringen :
Tel.: +352 26 87 99 87

INTERVIEW

PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE

NATUURPARK VAN DE BOVEN-SURE

Le Parc Naturel de la Haute-Sûre, créé en 1999, fût le premier parc naturel du Grand-Duché. Aujourd'hui, il s'étend sur une surface de 200 km² et regroupe 5 communes: Boulaide, Esch-sur-Sûre, Wiltz, Winseler et la Commune du Lac de la Haute-Sûre.

Dans cette interview, **Christine Lutgen**, gestionnaire du Parc Naturel de la Haute-Sûre, nous explique pourquoi le Parc Naturel mérite une visite, non seulement en été, mais aussi le reste de l'année.

Het natuurpark van de Boven-Sure werd in 1999 opgericht als het eerste natuurpark in Luxemburg. Het beslaat vandaag een oppervlakte van 200 km² en bestaat uit 5 gemeentes: Boulaide, Esch-sur-Sûre, Wiltz, Winseler en de Stausee-Gemeente.

In dit interview geeft **Christine Lutgen**, directeur van het Natuurpark van de Boven-Sure, aan waarom een bezoek in de zomer en ook de rest van het jaar meer dan de moeite waard is.



Christine Lutgen,
Gestionnaire / Directeur

QUELLES SONT LES PRINCIPALES ATTRACTIONS DU PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE?

Les attractions les plus fréquentées sont le bateau solaire et l'ancienne draperie. Entre mai et septembre, nous proposons des excursions guidées en **bateau solaire** sur le Lac de la Haute-Sûre. Le tour démarre à Insenborn et fait une escale au **centre de découverte de la forêt Burfelt** où on peut découvrir une exposition récemment renouvelée. Sur le chemin du retour, les participants ont la possibilité de débarquer au lieu-dit *Bärel* pour faire le reste du chemin à pied. La **draperie** à Esch-sur-Sûre attire également de nombreux visiteurs. Actuellement, nous sommes en train de créer une visite plus animée. A partir de 2016, nous souhaitons offrir des visites interactives avec des vidéos et des animations.

De nombreux visiteurs s'informent à la Maison du Parc Naturel sur les nombreux sentiers de randonnée qui parcourent la région. Nous leur proposons alors par exemple une **visite audio-guidée**, lors de laquelle on peut découvrir les **mystères d'Esch-sur-Sûre**. Il est aussi possible d'emprunter **un guide digital des parcs naturels** qui vous permet à l'aide d'images, d'animations et de devinettes de découvrir deux circuits de randonnée thématiques à Esch-sur-Sûre et à Bavigne. Un autre sentier incontournable est le **sentier des sculptures** qui commence à Lultzhausen et qui emmène le randonneur le long du Lac de la Haute-Sûre en passant par des sculptures réalisées par différents artistes internationaux.

La région peut aussi être découverte à vélo. Un grand nombre de routes et de chemins sont peu fréquentés et se prêtent parfaitement à une balade à deux roues. Pour ceux qui souhaitent parcourir les circuits de découverte à travers le paysage ardennais vallonné, sans se fatiguer, il est possible de louer des **vélos électriques** à Wiltz (au Tourist Info au château et au Camping Kaul) et à Esch-sur-Sûre (à la Maison du Parc Naturel et au Camping Im Aal).



Au cœur du Parc Naturel se trouve le **lac de la Haute-Sûre**, qui est, surtout en été, une destination très prisée. Dans ce contexte, il est important de mentionner que la navigation en bateau à moteur y est interdite. Il est cependant possible d'exercer de nombreux **sports aquatiques**. Le lac est par exemple un paradis pour les pêcheurs et le canoë et le kayak sont des activités de loisirs très populaires. Les personnes intéressées ont la possibilité de réserver une visite guidée en canoë auprès de Kanuraft (www.kanuraft.eu). Les amateurs de voile possédant leur propre matériel peuvent se renseigner auprès du yacht club sur la pratique de cette activité. En plus d'offrir un grand nombre d'activités de loisirs, le lac de barrage constitue aussi le plus grand réservoir d'eau potable du Grand-Duché. Dans ce contexte, une visite guidée de la **SEBES**, la station de traitement des eaux, s'avère intéressante (visite possible pour groupes et sur demande).

La dernière commune ayant rejoint le parc naturel est la commune de Wiltz, une commune où il y a beaucoup de choses à découvrir. Le **château de Wiltz** héberge 3 musées : **le musée de la bataille des Ardennes**, **le musée national d'art brassicole** et **le musée de la tannerie**.



BATEAU SOLAIRE / SOLARBOOT

WAT ZIJN DE BELANGRIJKSTE ATTRACTIES VAN HET NATUURPARK VAN DE BOVEN-SURE?

De meest gewilde attracties van het natuurpark van de Boven-Sure zijn de solarboot en de oude doekfabriek. Van mei tot september bieden we rondleidingen met de **solarboot** op het stuwmeer van de Boven-Sure. De tocht begint in Insborn en omvat ook een uitstapje aan wal naar het **ontdekkingscentrum van het bos Burfelt**. De tentoonstelling wordt momenteel gerenoveerd en zal in de zomer heropenen. De deelnemers kunnen ook halverwege bij de zogenaamde *Bârel* uitstappen en de rest van de weg teruglopen. De **lakenfabriek** in Esch-sur-Sûre trekt ook veel bezoekers. We zijn momenteel bezig om de bezichtigingen nog levendiger te maken. Vanaf 2016 willen we interactieve rondleidingen met video's, animaties, enz. aanbieden.

Veel bezoekers informeren zich bij het Natuurparkcentrum over de verschillende regionale wandelingen. De keuze is natuurlijk erg groot. Wij bieden bijvoorbeeld een **audiogids** aan, waarmee men het **mysterieuze Esch-Sauer** kan verkennen. We lenen ook de **digitale natuurpark gids** uit, waarmee men twee verschillende thematische wandelpaden (in Esch-sur-Sûre en in Bavigne) met afbeeldingen, animaties en puzzels kan ontdekken. Een ander hoogtepunt van het wandelgebied is natuurlijk de **sculpturen-rondweg**. De route begint in Lultzhausen en leidt de wandelaars langs het panorama van het stuwmeer naar sculpturen van verschillende internationale kunstenaars.

Ook met de fiets kan men de regio prima ontdekken. Veel van de wegen en paden hebben weinig verkeer zijn ideaal om te fietsen. Om te genieten van een ontspannen tocht ondanks het heuvelachtige Ardennen landschap, kan men in Wiltz (bij de tourist info in het kasteel en op Camping Kaul) en in Esch-sur-Sûre (bij het Natuurparkcentrum en op Camping im Aal) **E-bikes** huren.

Centraal in het natuurpark staat natuurlijk het **stuwmeer**, vooral in de zomer een populaire toeristische bestemming. Het is belangrijk er nogmaals op te wijzen, dat het gebruik van gemotoriseerde vaartuigen verboden is. Echter zijn er tal van andere **watersporten**. Het stuwmeer is bijvoorbeeld een paradijs voor vissers. Ook kanoën of kajakken zijn populaire activiteiten. Er is geen verhuur, maar geïnteresseerde bezoekers kunnen bij het bedrijf Kanuraft (www.kanuraft.eu) een begeleide kanotocht boeken. Fans van het zeilen die hun eigen materiaal meebrengen kunnen bij de Yacht Club in Liefrange informatie krijgen. Het stuwmeer biedt niet alleen tal van recreatieve mogelijkheden, maar is ook de belangrijkste drinkwater reserve van het land. Interessant in deze context is een rondleiding van **SEBES**, de waterzuiveringsinstallatie in Esch-sur-Sûre (op aanvraag voor groepen).

Nieuwste lid in het natuurpark is het stadje Wiltz, waar ook veel te ontdekken valt. In **Kasteel Wiltz** zijn bijvoorbeeld drie verschillende musea gevestigd; het **museum van de slag om de Ardennen**, het **nationale brouwerij museum** en het **looiers museum**.

QUELS SONT LES ÉVÈNEMENTS INCONTOURNABLES DU PROGRAMME ESTIVAL AU PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE?

Le programme d'été du Parc Naturel de la Haute-Sûre se compose de visites guidées, d'ateliers créatifs et de manifestations culturelles. Il y en a pour tous les goûts!

Du 19 juillet au 13 septembre, aura lieu, chaque dimanche à 15h30 une visite guidée de la ville d'Esch-sur-Sûre et de la draperie.

Le 9 juillet nous proposons un atelier d'impression à la draperie. T-shirts, sacs et beaucoup d'autres choses peuvent y être imprimés à l'aide de tampons et de pochoirs. Le cours s'adresse à toutes les générations.

Du 18 au 26 juillet aura lieu le 2^e festival *Be Creative* dans les Ardennes Luxembourgeoises. Nous y participons et proposons différents ateliers créatifs;

- **Le 24 juillet**, apprenez à créer de jolies compositions avec des fleurs estivales lors de l'atelier *Magnifiques fleurs d'été*.

- **Le 18 et le 23 juillet**, vous avez la possibilité de participer à un atelier de feutrage.

- **Le 21 juillet** nous organisons un autre atelier d'impression.

En 2015, 2 randonnées de nature guidées seront organisées dans le cadre du thème *Nous découvrons le nouveau parc naturel*. La randonnée du **22 juillet** commence à Wiltz et celle du **11 août** partira d'Erpeldange.



ATELIER DE FEUTRAGE / VILT-WORSKHOP

WAT ZIJN DIT JAAR DE HOOGTEPUNTEN VAN HET ZOMERPROGRAMMA VAN HET NATUURPARK VAN DE BOVEN-SURE?

Het zomerprogramma van het Natuurpark van de Boven-Sure bestaat uit rondleidingen, creatieve workshops en culturele evenementen. Er is voor elk wat wils!

Van 19 juli tot 13 september is er elke zondag om 15.30 uur een rondleiding door de stad Esch-sur-Sûre en de textielfabriek.

Op 9 juli bieden wij in de textielfabriek een textieldruk workshop aan. T-shirts, tassen en nog veel meer kunnen worden bedrukt met zelf gemaakte stempels en sjablonen. De cursus is gericht op alle generaties.

Van 18-26 juli is het de *2de Be Creative Festival* in de regio van de Luxemburgse Ardennen en wij bieden een scala aan creatieve workshops aan;

- **Op 24 juli** kunt u in het Natuurparkcentrum tijdens de workshop *Prachtige zomerbloemen* leren hoe je mooie bloemstukken maakt met verse zomerbloemen.

- **Op 18 en 23 juli** is er een vilt-workshop.

- **Op 21 juli**, organiseren wij een textieldruk-workshop.

Dit jaar organiseren wij twee begeleide wandelingen in de natuur. Beide wandelingen hebben als thema *We ontdekken het nieuwe natuurpark*. De wandeling start op **22 juli** in Wiltz en de wandeling op **11 augustus** in Erpeldange.

⇒ Tel.: +352 89 93 31 - 1
www.natuurpark-sure.lu

Retrouvez plus d'informations sur les 2 parcs naturels des Ardennes luxembourgeoises en téléchargeant l'Application *NaturPark*.

Alle informatie over de twee natuurparken kan worden gevonden in de *natuurpark app*!



COMMUNES ORTAL
ORTAL GEMEENTEN

- 1 Bettendorf
- 2 Boulaide
- 3 Bourscheid
- 4 Clervaux
- 5 Parc Hosingen
- 6 Diekirch
- 7 Erpeldange
- 8 Esch-sur-Sûre
- 9 Eschweiler
- 10 Ettelbruck
- 11 Goesdorf
- 12 Kiischpelt
- 13 Lac de la Haute-Sûre
- 14 Putscheid
- 15 Rambrouch
- 16 Tandel
- 17 Troisvierges
- 18 Vianden
- 19 Weiswampach
- 20 Wiltz
- 21 Wintrange
- 22 Winseler

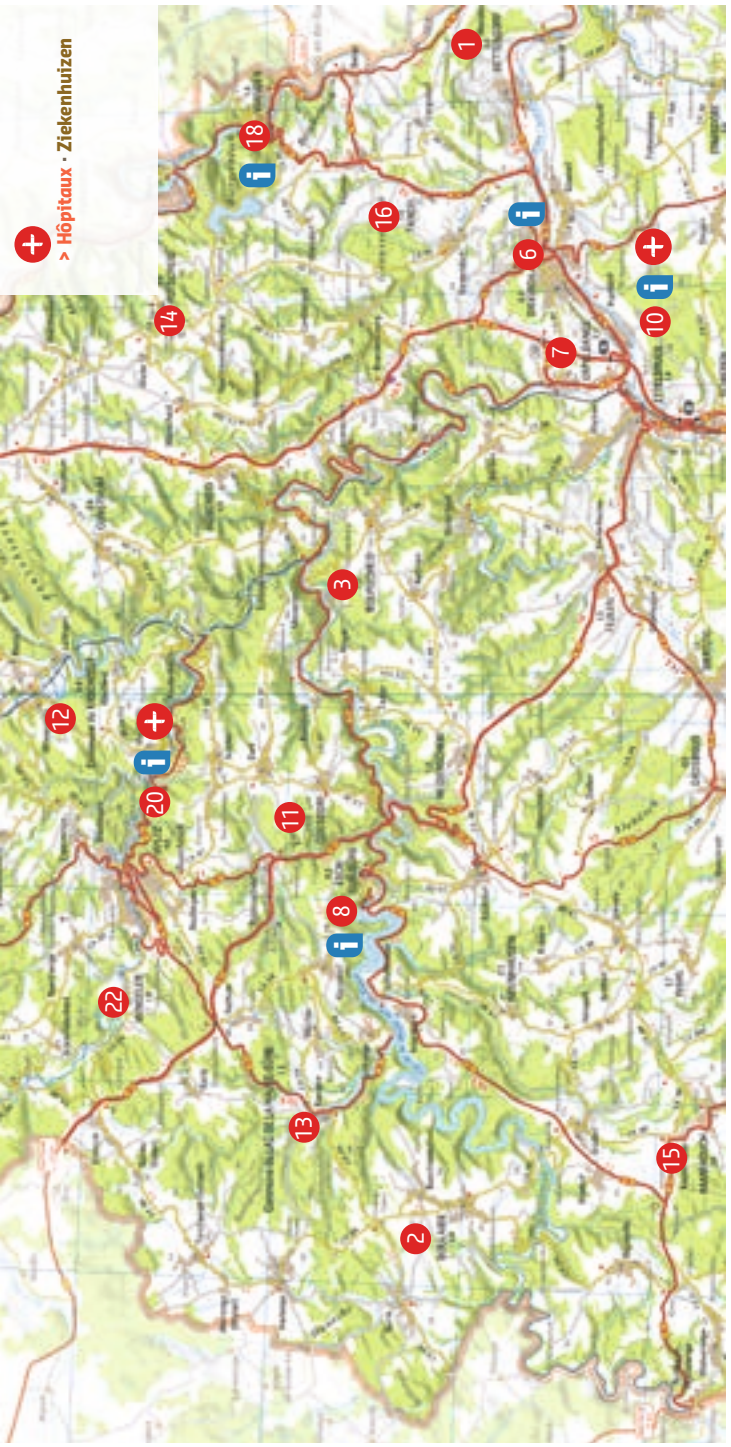


> **Bureaux d'informations**
> **V.V.V. Kantoren**





> Hôpitaux · Ziekenhuizen



INTERVIEW

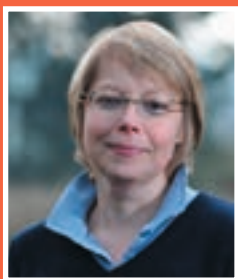
PARC NATUREL DE L'OUR NATUURPARK OUR

Le Parc Naturel de l'Our se situe au nord des Ardennes Luxembourgeoises et se compose de 8 communes: Clervaux, Kiischpelt, Park Hosingen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden et Wincrange. Sur une surface d'environ 420 km², il y a énormément de choses à découvrir!

Petra Kneesch, chargée de projet au Parc Naturel de l'Our, nous présente les principales attractions de la région ainsi que les événements incontournables de cet été.

Het Natuurpark Our ligt in het noorden van de Luxemburgse Ardennen, en bestaat uit acht gemeentes: Clervaux, Kiischpelt, Park Hosingen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden en Wincrange. Op een oppervlakte van ongeveer 420 km² is er veel te ontdekken!

Petra Kneesch, project manager van het Natuurpark Our, geeft ons informatie over de belangrijkste attracties van het gebied, en over de hoogtepunten van het zomerprogramma.



Petra Kneesch,
Chargée de projet/Project manager

QUELLES SONT LES ATTRACTIONS PRINCIPALES DU PARC NATUREL DE L'OUR?

Une des attractions principales au Parc Naturel de l'Our est évidemment **la nature**. Le Parc Naturel offre de nombreuses possibilités de découvrir la nature activement. Les circuits transfrontaliers du Parc de Randonnée **NaturWanderpark Delux** sont d'ailleurs particulièrement remarquables. Les circuits 1, 2, 4, 5 et 6 offrent des randonnées de très haute qualité. Cet été, un nouveau sentier sera ouvert au public, c'est l'**Ourdall-Promenade** (promenade de la vallée de l'Our) qui mène de Vianden jusqu'à Stolzenbourg le long du lac de barrage. Cette promenade peut être découverte à pied et à vélo. Le long du chemin, des panneaux d'informations donnent des informations fascinantes sur le développement de la région.

Le parc naturel de l'Our dispose également d'un riche patrimoine historique et culturel. La **ville médiévale de Vianden** avec son magnifique **château fort** est un site incontournable. Récemment, un autre château, le **château de Brandenburg** vient d'ouvrir ses portes et une grande partie des ruines sont librement accessibles. Le **château de Clervaux** abrite 3 musées : le **musée de la bataille des Ardennes**, le **musée des maquettes des châteaux du Luxembourg** et la remarquable collection de photos **The Family of Man**, inscrite au registre de la mémoire du Monde de l'UNESCO. Une exposition temporaire en plein air de photos s'étend également à travers la ville de Clervaux, la *Cité de l'image*. Le musée de la bataille des Ardennes de Clervaux et le **Sentier des Passeurs à Troisvierges** témoignent du lourd passé de la région profondément marqué par la 2^e Guerre Mondiale. Durant l'été, nous proposons 6 visites guidées le long des anciens chemins empruntés par les passeurs : le 26 juillet, le 2, 9, 16, 23 et 30 août. Une partie du patrimoine industriel de la région peut être découvert lors d'une visite guidée de la **mine de cuivre à Stolzenbourg** ou d'une visite du **moulin à eau à Enscherange**.

Un autre incontournable est le parc aquatique **Aqua Nat'Our à Hosingen**, ouvert en 2013. La piscine n'est pas uniquement une bonne alternative en cas de mauvais temps, mais vaut aussi une visite quand il fait beau. Un passage à l'Aqua Nat'Our peut idéalement être combiné avec une visite de l'**exposition du Parc Naturel** qui se trouve dans le bâtiment voisin, au rez-de-chaussée de la maison du parc naturel. L'exposition est ouverte tous les jours de 10h à 17h et permet de découvrir la région de façon ludique. Au **musée en plein air Robbesscheier à Munshausen**, différents ateliers vous familiariseront avec la vie d'antan.

Evidemment, ce ne sont que les incontournables et il y a beaucoup plus à découvrir au Parc naturel de l'Our. Découvrez l'aperçu des attractions sur notre site web : www.naturpark-our.lu.



WAT ZIJN DE BELANGRIJKSTE ATTRACTIES VAN HET NATUURPARK OUR?

Een belangrijke attractie van het Natuurpark Our is natuurlijk **de natuur**. In het natuurgebied zijn er tal van mogelijkheden om de **natuur actief beleven**. Bijzonder zijn de grensoverschrijdende rondwandelingen van het **Naturwonderpark Delux**. Op de Nat'OUR routes 1, 2, 4, 5 en 6 kan men wandelen op het hoogste niveau. Deze zomer zal de **Ourdall promenade** heropend worden, die loopt vanaf Vianden langs het stuwmeer naar Stolzenbourg. Deze promenade kan zowel te voet als per fiets worden verkend. Langs de weg leren de bezoekers via verschillende informatiepanelen hoe onze regio er voorheen uitzag.

Het Natuurpark Our heeft ook een rijk historisch en cultureel erfgoed. De **middeleeuwse stad Vianden** met zijn prachtig gerestaureerde **kasteel** is natuurlijk een bijzonder hoogtepunt. Onlangs heeft ook het **kasteel van Brandenburg** opnieuw haar deuren geopend en grote delen van de ruïnes zijn nu vrij toegankelijk. In **Kasteel Clervaux** heeft u de keuze tussen drie verschillende musea (het **Museum van de Slag om de Ardennen**, het **museum van de kasteelmodellen** en de fototentoonstelling **The Family of Man**, dat deel uitmaakt van de UNESCO Wereld Erfgoed Documenten Lijst) en ook de tijdelijke openlucht fototentoonstellingen in deze *stad van de beelden / Cité de l'image* zijn een bezoek waard. Dat de 2e wereldoorlog de regio diep heeft getroffen, getuigt niet alleen het Museum van de Slag om de Ardennen in Clervaux, maar ook het **wandelroute van de smokkelaars rondom Troisvierges** geeft inzicht over deze donkere periode van de geschiedenis. In de zomer zijn er op 6 verschillende data rondleidingen langs de voormalige vluchtpaden; op 26 juli, en op 2, 9, 16, 23 en 30 augustus. Het industriële erfgoed van de streek kan men bijvoorbeeld ontdekken tijdens een rondleiding in de **kopermijn van Stolzenbourg** of de **watermolen van Enscherange**.

Een ander hoogtepunt is het in 2013 geopende waterpark **Aqua Nat'Our in Hosingen**. Het zwembad is niet alleen een alternatief bij slecht weer, ook bij warm weer nodigen de openlucht natuurvijvers voor een ontspannen belevenis. Een bezoek aan Aqua Nat'Our is ideaal te combineren met een bezoek aan de **Natuurpark Expo**, die zich meteen om de hoek op de begane grond van het Natuurpark huis bevindt. Hier kunt u de regio spelenderwijs ontdekken. De tentoonstelling is dagelijks geopend van 10:00 tot 17:00 uur. In het openluchtmuseum **Robbesscheier in Munshausen** brengen diverse workshops de deelnemers dicht bij het landelijke leven van vroeger.

Natuurlijk is er nog veel meer te ontdekken, dit zijn slechts een paar hoogtenpunten. Het overzicht van alle attracties presenteren wij op onze website: **www.naturpark-our.lu**.



QUELS SONT LES ÉVÈNEMENTS À NE PAS MANQUER CET ÉTÉ DANS LE PARC NATUREL DE L'OUR?

Le 19 juillet aura lieu le traditionnel *Branebuurger Maart* de 10h à 18h. Cette année le thème est l'artisanat. Dans les rues de Brandenburg vous trouverez toute une série de stands vendant des produits régionaux, des concerts assureront une ambiance conviviale et de nombreuses animations seront organisées pour les petits.

Le 2 août aura lieu la fête du Parc Naturel au Park Hosingen, où les acteurs régionaux présentent les différents thèmes principaux du Parc Naturel : flore, faune, eau, agriculture, énergie, climat, géologie, histoire, culture,... Les enfants pourront participer à différents ateliers; ils pourront jouer, bricoler et expérimenter!

Les 19 et 20 septembre, auront lieu de 10h à 18h la fête du livre à Vianden et la bourse aux plantes à Stolzembourg. Pendant ce weekend, le château de Vianden est le lieu de rendez-vous pour tous les bouquineurs et les amis de la culture et de la littérature. En plus de la vente de livres, un programme d'animation diversifié attend les visiteurs : lectures, animations pour enfants, musique et bien plus encore.

A quelques kilomètres de là, à la bourse aux plantes de Stolzembourg, de nombreux commerçants vendent des plantes, des outils de jardinage, des articles de décoration et plus encore. En outre, différentes animations attendent le visiteur : expositions, ateliers créatifs, pantomime et concerts. Cet évènement se caractérise par son ambiance familiale et chaleureuse ainsi que par son cadre surplombé par le château.

En juillet et en août, nous proposons, comme chaque année des activités pour les enfants, dans le but d'éveiller leur intérêt pour la nature. Ils se familiarisent alors avec les ruisseaux, les haies ou les animaux des bois. Les activités ont lieu à chaque fois entre 14h30 et 17h00 et coûtent 4€. L'inscription préalable est obligatoire. Le programme détaillé est disponible sur notre site internet.

Ceci est uniquement une sélection de manifestations qui auront lieu cet été dans le parc naturel de l'Our. En plus de tout ceci, des visites guidées de différents sites sont organisées et les associations de la région organisent également de très chouettes fêtes traditionnelles.



WAT ZIJN DIT JAAR DE HOOGTEPUNTEN VAN HET ZOMERPROGRAMMA VAN HET NATUURPARK OUR?

Op 19 juli, van 10:00 tot 18:00 uur is de traditionele *Branebuurger Maart*. Dit jaar draait alles om het onderwerp *handwerk*. In de straten van Brandenburg worden op vele stands regionale producten verkocht, diverse concerten bieden muzikaal vermaak en voor de jonge bezoekers worden diverse animaties aangeboden.

Op 2 augustus wordt het natuurparkfeest georganiseerd in Park Hosingen. Regionale diensten presenteren hier de verschillende thema's van het natuurpark; flora, fauna, water, landbouw, energie, klimaat, geologie, geschiedenis, cultuur ... Kinderen van alle leeftijden kunnen deelnemen aan verschillende workshops; hier wordt gespeeld, geknutseld en geëxperimenteerd!

Op 19 en 20 september van 10:00 tot 18:00 uur is het feest van het boek in Vianden en de plantenbeurs in Stolzenburg. Dit weekend is het kasteel van Vianden een ontmoetingsplaats voor boekenwormen, culturele en literaire vrienden. Naast de verkoop van boeken is er een gevarieerd programma van lezingen, kinderprogramma's, muziek ... voor de bezoekers. Slechts een paar kilometer verder, in Stolzenburg op de plantenbeurs, bieden tal van handelaars planten, tuingereedschap, technisch advies, decoratieve objecten en nog veel meer aan. Er worden ook verschillende activiteiten voorgesteld; tentoonstellingen, creatieve workshops, pantomime, live muziek ... Dit evenement wordt vooral gekenmerkt door de sfeer en de bijzondere setting tegen de achtergrond van het kasteel.

In juli en augustus bieden we verschillende activiteiten aan voor kinderen. Hier gaat het er vooral om, de kinderen dichterbij de natuur te brengen. Zo kunnen de deelnemers alles leren over beken, hagen of dieren in het bos. De activiteiten vinden plaats van 14:30-17:00 uur en deelname kost 4 €. Aanmelden is vereist. Het gedetailleerde programma is te vinden op onze website.

Dit is slechts een greep uit de vele evenementen die plaatsvinden in de zomer in het Natuurpark Our. Zoals reeds vermeld, worden ook in de hele regio rondleidingen aangeboden en de lokale verenigingen organiseren een aantal spannende events.

⇒⇒ Tel.: +352 90 81 88-635

www.naturpark-our.lu





EVENT HIGHLIGHTS



Participation payante, inscription obligatoire
Deelnamekosten worden berekend en inschrijven is verplicht



Participation gratuite, inscription obligatoire
Deelname is gratis, maar inschrijven is verplicht

DISCOVER

📅 20.07 → 24.08 • **Chaque lundi / Iedere maandag** • 14:00

VIANDEN

VISITE GUIDÉE DE LA CENTRALE HYDROÉLECTRIQUE SEO

La centrale de pompage de Vianden est actuellement, avec une puissance de 1 100 mégawatts, l'une des plus grandes d'Europe. Visite: film, galerie des visiteurs, caverne des machines...

RONDLEIDING DOOR DE WATERKRACHTCENTRALE SEO

De pompkrachtcentrale van Vianden is heden, met een vermogen van 1 100 megawatt, een van de grootste in Europa. Bezoek: film, bezoekersgang, de ondergronds centrale.

Rendez-vous: *Galerie des visiteurs / Trefpunt: Bezoekersgang*

➡ Tel.: +352 84 90 31 1 • www.seo.lu

© SEO



📅 13.07 → 03.08 • **Chaque lundi / Iedere maandag** • 16:00

WILTZ • Château / Kasteel

ACCUEIL TOURISTIQUE, VERRE DE BIENVENUE & ANIMATIONS AVEC LE CLOWN ANITA • Dans la microbrasserie: présentation du programme d'animations et des activités de la semaine.

TOERISTISCHE ONTVANGST, WELKOMSTDRANKJE & ANIMATIE MET DE CLOWN ANITA • In de microbrouwerij: voorstelling van de activiteiten van de week.

➡ Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu

© Touristinfo Wiltz



📅 07.07 → 29.09 • *Chaque mardi / ledere dinsdag* • 14:00

CLERVAUX

VISITE GUIDÉE DE LA VILLE

Faites connaissance de la ville de Clervaux lors d'une visite guidée.

BEGELEIDE STADSBEZICHTIGING

Ontdekt het stadje Clervaux tijdens een begeleide rondleiding.



Inscription requise au plus tard le jour même avant midi.

€ Inschrijven verplicht tot uiterlijk 12:00 op de dag van de bezichtiging.

Rendez-vous / Trefpunt: Tourist Info • 5€

➔ Tel.: +352 92 00 72 • www.destination-clervaux.lu

© Tourist Center



📅 14.07 → 11.08 • *Chaque mardi / ledere dinsdag*

WILTZ

VISITE GUIDÉE NOCTURNE DE WILTZ AUX FLAMBEAUX

Une visite commentée qui vous emmène découvrir les églises, le château, le Monument National de la Grève,... à la lueur des flambeaux.

NACHTELIJKE RONDLEIDING DOOR WILTZ MET FAKKELS

Tijdens dit begeleide rondleiding ziet u de kerken, het kasteel, het monument van de staking enz.

Rendez-vous: Château / Trefpunt: Kasteel • 2,50 €



Inscription obligatoire. Horaires sur demande.

€ Reservering verplicht. Tijd op aanvraag.

➔ Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu

© ORTAL



📅 01.07 → 30.09 • **Chaque mercredi / ledere woensdag** • 14:00

ENSCHERANGE • Rackésmillen

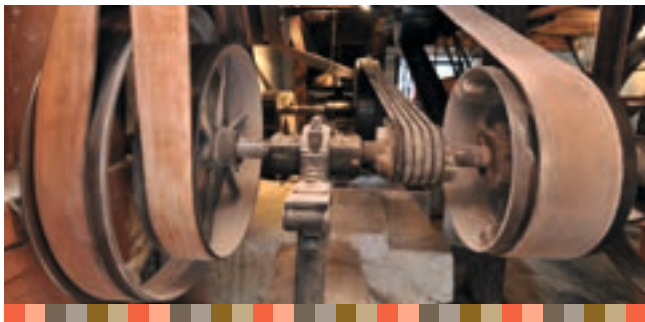
VISITE GUIDÉE DU MOULIN À EAU • Inlassablement depuis 1824, un petit cours d'eau fait tourner les rouages du moulin Racké. Le moulin rénové porte le nom de Willy Racké, ancien propriétaire-meunier, qui assurait l'entretien du moulin même après sa mise hors service officielle. Grâce à ses efforts passionnés, les visiteurs peuvent aujourd'hui découvrir un artisanat rural en voie de disparition.

BEGELEIDE RONDLEIDING DOOR DE WATERMOLEN • Een kleine waterloop drijft onveranderd sinds 1824 het knarsende maalwerk van de molenaar aan. De gerenoveerde graan molen draagt de naam van de voormalige eigenaar; Will Racké, die de molen ook na de officiële stillegging steeds in bedrijf hield. Als bezoeker profiteert u vandaag de dag daar nog van en krijgt een beeld van een bijna uitgestorven ambacht.

📅 € Inscription requise au plus tard le jour même avant midi.
 € Inschrijven verplicht tot uiterlijk 12:00 op de dag van de bezichtiging.

➡ 6 € • Tel.: +352 92 00 72 • www.destination-clervaux.lu

© Tourist Center



📅 15.07 → 05.08 • **Chaque mercredi / ledere woensdag** • 15:00

WILTZ

VISITE GUIDÉE DU JARDIN DE WILTZ

Ce jardin d'art constitue une oeuvre d'art vivante de 2,5 ha.

RONDLEIDING DOOR DE TUIN VAN WILTZ

Deze kunstuin is een levend kunstwerk van 2,5 ha.

📅 € Inscription requise au plus tard le jour même avant 13:00.
 € Inschrijven verplicht tot uiterlijk 13:00 op de dag van de bezichtiging.

➡ 2,5 € • Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu

© ORTAL



📅 09.07 → 06.08 • **Chaque jeudi /** iedere donderdag • 10:00 → 16:00

WILTZ

TOUR EN CALÈCHE AVEC CHEVAUX ARDENNAIS KOETSTOCHT MET ARDENSE PAARDEN

Départ / Vertrek: Camping Kaul • 10:00 & 11:00

Départ: Château / Vertrek: Kasteel • 14:00, 15:00 & 16:00

Adultes / Volwassenen: 4 € • Enfants / Kinderen: 1,5 €



Tel.: +352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu

© Touristinfo Wiltz



📅 03.07 → 25.09 • **Chaque vendredi /** iedere vrijdag • 14:00

HEINERSCHIED • Cornelyshaff

VISITE GUIDÉE DE LA BRASSERIE OURDALLER AVEC DÉGUSTATION

L'art du brassage! Devant les yeux des hôtes, la bière est brassée au Cornelyshaff d'après des procédés traditionnels. Après une phase de maturation, les bières pourront être dégustées directement sur place.

BEGELEIDE RONDLEIDING DOOR DE BROUWERIJ OURDALLER MET

BIERPROEVEN • De kunst van het bierbrouwen! Voor de ogen van de gasten, wordt in Cornelyshaff de bieren gebrouwd volgens traditionele methodes. Na de rijping, kunt u de bier op de plek proeven.



Inscription requise au plus tard le jour même avant midi.

Inschrijven verplicht tot uiterlijk 12:00 op de dag van de bezichtiging.

➔ 7 € • Tel.: +352 92 00 72 • www.destination-clervaux.lu

© Tourist Center



📅 17.07 → 14.08 • **Chaque vendredi / Iedere vrijdag** • 22:00

VIANDEN

VIANDEN AFTER DARK

VISITE GUIDÉE

Remontez dans le temps et découvrez quelques-unes des plus terrifiantes histoires de Vianden! Découvrez les sombres secrets de Vianden au 17^e siècle, ses contes et ses légendes au cours d'une visite guidée d'une heure et demie à travers la ville.

BEGELEIDE RONDLEIDING

Reis terug in de tijd en ervaar enkele van Vianden's meest schrikwekkende verhalen! Ontdek de meest duistere geheimen, fabels en legendes van het 17e-eeuwse Vianden gedurende een begeleide tocht van anderhalf uur doorheen de stad.

Rendez-vous / Trefpunt: Place Victor Abens

➔ Tel.: +352 621 83 44 99 • www.milites-viennenses.org

© Milites Viennenses



📅 04.07 → 26.09 • **Chaque samedi / Iedere zaterdag** • 14:00

CLERVAUX

VISITE GUIDÉE DE LA VILLE & DÉGUSTATION • Faites connaissance de la ville de Clervaux et de différents produits luxembourgeois!

BEGELEIDE STADSBEZICHTIGING & PROEVERIJ • Ontdek het stadje Clervaux en verschillende streekproducten.

📝 **Inscription requise au plus tard le jour même avant midi.**
 € **Inschrijven verplicht tot uiterlijk 12:00 op de dag van de bezichtiging.**

Rendez-vous / Trefpunt: Tourist Info • 10 €

➔ Tel.: +352 92 00 72 • www.destination-clervaux.lu

© Tourist Center



📅 25.07, 08.08, 22.08 & 05.09 • Samedi / Zaterdag • 09:30 → 18:30

ARDENNES LUXEMBOURGEOISES / LUXEMBURGSE ARDENNEN

Wiltz, Clervaux, Bourscheid, Vianden & Esch-sur-Sûre

CIRCUIT DES CHÂTEAUX • Ce tour en bus à travers les paysages pittoresques des Ardennes Luxembourgeoises, vous fera découvrir le patrimoine historique de cette région magique. Un guide touristique expérimenté vous accompagnera lors des visites de châteaux majestueux, de forteresses imposantes et de ruines mythiques. Vous pouvez choisir entre un programme d'une journée entière ou d'une demi-journée.

KASTELENRONDTOCHT • Tijdens de bustocht door de pittoreske landschappen van de Luxemburgse Ardennen, ontdekt U het historische erfgoed van deze betoverende regio. Onder de deskundige begeleiding van een gids bezoekt U majestueuze kastelen, imposante burchten en mysterieuze ruïnes. U kunt kiezen tussen een hele dag of een halve dag programma.

Départ programme du matin / Vertrek morgenprogramma :

09:30 • Wiltz

10:15 • Clervaux

Départ programme de l'après-midi / Vertrek namiddagsprogramma :

14:30 • Diekirch



Une inscription préalable est requise au plus tard pour la veille à midi. / Inschrijven verplicht tot de dag van tevoren 12:00 uur.

➔ Tel.: +352 26 95 05 66 • www.ardennes-lux.lu

© ORTAL



© ORTAL



📅 01.03 → 27.12 • *Chaque dimanche / Iedere zondag* • 15:00

CLERVAUX • *Château / Kasteel*

THE FAMILY OF MAN

VISITE GUIDÉE GRATUITE • L'exposition est constituée de 503 photographies prises par 273 photographes professionnels et amateurs, célèbres et inconnus, issus de 68 pays. Elle a été décrite comme le plus grand projet photographique jamais entrepris. L'exposition est devenue une légende dans l'histoire de la photographie. Elle a été inscrite au Registre de la Mémoire du Monde de l'UNESCO en 2003. Entièrement rénovées, les salles du Château de Clervaux accueillent à nouveau la collection historique dans son entièreté. Une nouvelle scénographie et des outils pédagogiques adaptés permettent d'apprécier ce patrimoine dans toute sa splendeur.

GRATIS BEZOEK MET GIDS • De tentoonstelling bestaat uit 503 foto's die genomen werden door 273 professionele en amateur fotografen, bekende en onbekende, die afkomstig zijn uit 68 landen. Ze werd beschreven als het grootste fotografisch project dat ooit ondernomen werd. De tentoonstelling is een legende in de geschiedenis van de fotografie. Ze werd in 2003 ingeschreven in de Werelderfgoedlijst voor Documenten van UNESCO. Na een grondige restauratie van de zalen van het kasteel van Clervaux, is de unieke historische collectie hier weer opnieuw in zijn volle glorie te bewonderen. Geniet van dit cultureel erfgoed in al zijn grootsheid in deze vernieuwde en tevens pedagogisch setting.

➔ Tel.: +352 92 96 57 • www.steichencollections.lu

© Tourist Center



© CNA/Romain Girtgen



📅 19.07 → 13.09 • *Chaque dimanche / Iedere zondag* • 15:00 / 16:30

ESCH-SUR-SÛRE

VISITE GUIDÉE DE LA VILLE, DE LA DRAPERIE ET DE LA MAISON DU PARC NATUREL

• Découvrez la ville pittoresque d'Esch-sur-Sûre avec son château en ruine et ses légendes. Dans l'ancienne draperie, qui est annexée à la Maison du Parc Naturel, vous verrez comment l'on produit depuis des centaines d'années du tissu à partir de laine et vous apprendrez de nombreux faits intéressants sur le Parc Naturel.

BEGELEIDE RONDLEIDING DOOR DE STAD, DE LAKENFABRIEK EN HET NATUURPARKHUIS

• Ontdek het pittoreske stadje Esch-sur-Sûre met zijn kasteelruïne en zijn legenden. In de oude lakenfabriek, die aan het Natuurparkhuis hoort, ziet u hoe sinds eeuwen uit schapenwol laken produceert wordt en ervaart wetenwaardigheden over het Natuurpark van de Boven-Sure.

Rendez-vous / Trefpunt:

15:00 • Tunnel - Hotel-Restaurant Le Postillon (*tour entier / hele tocht*)

16:30 • *Draperie (Visite de la draperie et de la Maison du Parc Naturel)*
Lakenfabriek (Rondleiding door de lakenfabriek en het Natuurparkhuis)

➡ Tel.: +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu

© Caroline Graas



📅 26.07 → 30.08 • *Chaque dimanche / Iedere zondag* • 10:30 → 13 :30

TROISVIERGES

PROMENADE GUIDÉE DU SENTIER DES PASSEURS

BEGELEIDE WANDELING LANGS DE ROUTE VAN DE SMOKKELAARS

➡ p.82

📅 03.05 → 04.10

Chaque premier dimanche du mois / Elke eerste zondag van de maand
14:30 → 18:00

📅 01.07 → 30.08

Chaque mercredi et dimanche / Elke woensdag en zondag • 15:00

HAUT-MARTELANGE

VISITE GUIDÉE DU MUSÉE DE L'ARDOISE

Le site du Musée de l'Ardoise reflète l'histoire bicentenaire de l'industrie ardoisière du Grand-Duché. Une visite guidée vous familiarisera avec le travail de la pierre, son extraction, sa transformation en produit fini ainsi que les conditions de travail des ardoisiers.

Chaque premier dimanche du mois de mai à octobre :

Visite guidée à 15:00, le site est ouvert de 14:30 à 18:30 et le train industriel circule également de 14:30 à 18:00, toutes les 30 minutes.

Chaque mercredi et dimanche en juillet et août :

Visite guidée à 15:00

Adultes : 10 €, Adolescents : 5 € et enfants < 12 ans : gratuit.

BEGELEIDE RONDLEIDING DOOR HET LEISTEENMUSEUM

Het leisteen museum geeft een compleet beeld van meer dan 200 jaar Luxemburgse leisteenindustrie. Rondleidingen zorgen er voor dat U alle informatie krijgt over het werk in en met de steen, zijn vervoer, zijn producten net als de arbeidsvoorwaarden in der leisteenindustrie.

Elke eerste zondag van de maand van mei t/m oktober :

Begeleide rondleiding om 15:00, het museum is open van 14:30 tot 18:30 en de industrietrein rijdt ook van 14:30 tot 18:30 ieder half uur

Elke woensdag en zondag in juli en augustus :

Begeleide rondleiding om 15:00

Volwassenen : 10 €, jongeren : 5 €, kinderen < 12 jaar : gratis.

➡ Tel.: +352 23 64 01 41 • www.ardoise.lu



📅 12.07 → 30.08 • Du lundi au dimanche / Van maandag tot zondag • 14:00

Autres dates / Andere data :

05.07, 12.07, 06.09, 13.09, 19.09, 20.09 & 27.09 • 14:00

STOLZEMBOURG

VISITE GUIDÉE DE LA MINE DE CUIVRE • Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses vestiges vieux de plus de 500 ans!

Rendez-vous: Entrée du musée • Durée: 2 - 3h • Sans réservation

Adultes: 7 €, enfants (6 - 13 ans): 3 €

BEGELEIDE RONDLEIDING DOOR DE KOPERMIJN • Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun overblijfselen ouder dan 500 jaar!

Trefpunt: Ingang van het museum • Duur: 2 - 3 u • Zonder reservering

Volwassenen: 7 €, kinderen (6 - 13 jaar): 3 €

⇒ Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

© S.I. Stolzenbourg



© S.I. Stolzenbourg



📅 16.06 → 30.08

Du mardi au dimanche / Van dinsdag tot zondag • 10:00 • 13:45 • 16:00

📅 01.09 → 30.09

Du mardi au dimanche / Van dinsdag tot zondag • 15:00

INSENBORN • Plage 1

CIRCUIT GUIDÉ ÉCOLOGIQUE À BORD DU BATEAU SOLAIRE

A bord du bateau solaire découvrez la flore, la faune, la protection de l'eau potable et l'histoire du lac de barrage et de ses environs. Cette navigation écologique vous emmènera jusqu'au Centre de Découverte de la Forêt à Burfelt.

ECOLOGISCHE RONDVAART OP EEN DOOR ZONNE-ENERGIE AANGEDREVEN BOOT • Tijdens de rondvaart krijgt u uitleg over de flora en fauna, de drinkwatervoorziening en waterbescherming, de geschiedenis van het stuwmeer en over de natuurrijke omgeving. Bovendien is een uitstapje aan land naar het ontdekkingscentrum van het bos Burfelt voorzien.

Durée / Duur: 02:00 • Max. 23 pers.

📞 Tel.: +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu

© Naturpark Öewersauer



📅 01.07 → 30.08

Du mercredi au dimanche / Van woensdag tot zondag • 14:00

LULTZHAUSEN • Auberge de Jeunesse / Jeugdherberg

SORTIE EN CANOË ET VISITE DU CENTRE DE DÉCOUVERTE DE LA FORÊT À BURFELT • Accompagné de votre guide, vous payez dans un canoë (3 places) jusqu'à Burfelt, où, dans un imposant ensemble de bâtiments du 18^e siècle, vous attendent un centre de découverte de la forêt, une base forestière régionale et une pépinière. Ensuite, retour à Lultzhausen.

KANOTOCHT GEVOLGD DOOR EEN RONDLEIDING IN HET ONTDEKKINGSCENTRUM VAN HET BOS IN BURFELT • Begeleid door een gids, peddelt u in een kano (3 plaatsen) tot aan Burfelt. Hier vindt u het ontdekkingscentrum, een basis van het regionale bosbeheer en een boomkwekerij, gevestigd in een imposant gebouw afkomstig uit de 18e eeuw. Vervolgens gaat de tocht per kano door naar Lultzhausen.

📞 Inscriptie requise au plus tard le jour même avant midi.
 € Inschrijven verplicht tot uiterlijk 12:00 op de dag van de bezichtiging.

➔ Tel.: +352 26 27 66 600

MILITES VIENNENSES

ANIMATION DU PATRIMOINE

LEVENDE GESCHIEDENIS

📅 04.07 & 05.07 • 10:00 → 18:00

VIANDEN • Château / Kasteel

Les Milites Viennenses vous invitent à la découverte de **LA VIE MILITAIRE AU 17^E SIÈCLE**. Présentation de l'équipement des soldats dans la guerre de trente ans, ronde de surveillance, drill et démonstrations de tir dans le château de Vianden. Pendant les visites guidées, le système de défense du château vous sera expliqué.

De Milites Viennenses nodigen u uit om **HET MILITAIRE LEVEN UIT DE 17E EEUW** te ontdekken. Presentatie van de uitrusting van de soldaten in de Dertigjarige Oorlog, bewakingsronde, militaire drill en schietdemonstraties in het kasteel van Vianden. Tijdens de rondleidingen wordt het verdedigingssysteem van het kasteel uitgelegd aan de bezoekers.

© Castle Vianden



📅 11.07 & 12.07 • 10:00 → 18:00

VIANDEN • Château / Kasteel

Les Milites Viennenses préparent devant vos yeux, un **BANQUET HISTORIQUE**; présentation des ustensiles de cuisine, préparation des aliments, des épices... Ils présenteront le chemin des aliments du champ à la table.

De Milites Viennenses bereidt een **HISTORISCH BANKET**; presentatie van keukengerei, bereiding van voedsel, specerijen... Ze presenteren ook hoe het eten van de akker tot het bord kwam.

© Castle Vianden



📅 05.09 & 06.09 • 10:00 → 18:00

VIANDEN • Château / Kasteel

Découvrez **L'ART DE LA BRODERIE AU 13^E SIÈCLE** et l'histoire de Yolanda de Vianden. Les brodeuses de Milites Viennenses se réunissent dans la grande salle pour travailler des scènes de la bienheureuse.

Ontdek **DE KUNST VAN HET BORDUREN IN DE 13E EEUW** en het verhaal van Yolanda van Vianden. De borduursters van Milites Viennenses werken aan het tapijt met scènes uit het leven van de zalige Yolanda.

📅 12.09 & 13.09 • 10:00 → 18:00

VIANDEN • Château / Kasteel

L'ÉCRITURE AU 13^E SIÈCLE • Le scribe de Milites Viennenses prépare les couleurs et aiguisé sa plume avant de se à mettre à recopier le texte sur le parchemin. Découvrez des techniques et des tentatives d'écriture avec l'ancêtre du stylo.

SCHRIJVEN IN DE 13E EEUW • De schrijver van Milites Viennenses bereidt de kleuren en verscherpt zijn veer voordat hij begint de tekst op perkament te kopiëren. Ontdek oude technieken en schrijfwijzen.

⇒ Tel.: +352 83 41 08 1 • www.castle-vianden.lu

RANDONNÉES GUIDÉES

BEGELEIDE WANDELINGEN

📅 02.07 → 24.09 • **Chaque jeudi /** iedere donderdag • 14:00

CLERVAUX

PROMENADE GUIDÉE: FLORE ET FAUNE • A travers prairies et forêts, vous allez découvrir la flore et la faune de la région autour de Clervaux et faire connaissance de différentes plantes utilisées pour la production des produits régionaux.

BEGELEIDE WANDELING: FLORA EN FAUNA • Door weilanden en bossen, ontdekt u de flora en fauna rondom Clervaux onder leiding van een gids. Hier vindt u de planten die worden gebruikt voor de productie van verschillende streekproducten.

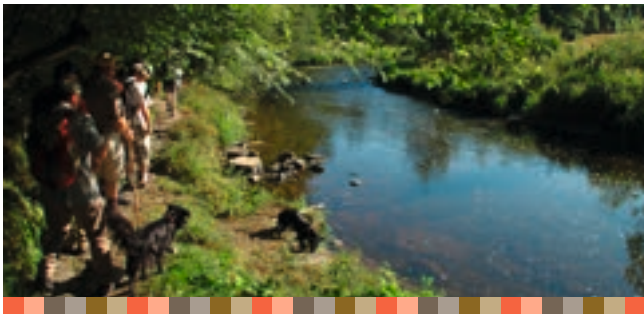
📝 Inscription requise au plus tard le jour même avant midi.
€ Inschrijven verplicht tot uiterlijk 12:00 op de dag van de bezichtiging.

7-8 km

Rendez-vous / Trefpunt: Tourist Info • 5 €

➔ Tel.: +352 92 00 72 • www.destination-clervaux.lu

© TouristCenter



📅 14.07 • 10:15 • **BERDORF**

PROMENADE GUIDÉE D'UNE JOURNÉE

Adultes: 12 €, enfants: 8 € (Repas du midi inclus)

BEGELEIDE DAGWANDELING

Volwassenen: 12 €, kinderen: 8 € (Lunch inbegrepen)

Rendez-vous / Trefpunt: Tourist Info, Martbusch

📝 Tel.: +352 79 05 45 • www.mullerthal.lu



© ORT MP5L



📅 19.07 • 14:30 • **AHN**



RANDONNÉE GUIDÉE DU SENTIER VIN ET NATURE PALMBERG

Le sentier de randonnée certifié prend son départ dans la bourgade viticole d'Ahn le long de la Moselle luxembourgeoise. C'est le long des roches calcaires que le parcours vous fait découvrir les vignobles du Palmberg avec ses vues époustouflantes sur la vallée de la Moselle. Après les paysages viticoles c'est à travers des forêts verdoyantes que le parcours mène vers la réserve naturelle du Palmberg réputée pour ses orchidées. Enfin, le sentier longe le *Donverbach*, ruisseau qui traverse la forêt de ravin.

BEGELEIDE WANDELING OP HET PAD WIJN EN NATUUR PALMBERG

Het gecertificeerde wandelpad vertrekt in het wijndorpje Ahn dat aan de Luxemburgse Moezel ligt. Terwijl u langs de kalkrotsen loopt, kan u de wijngaarden van de Palmberg met hun adembenemende panorama's op de Moezelvallei ontdekken. Na die landschappen vol wijnstokken wandelt u door de groene bossen. Dan brengt de route u naar het natuurgebied van de Palmberg dat beroemd is voor zijn orchideeën. Het laatste deel van de route loopt langs de *Donverbach*, de beek die door een ravijnbos loopt.

Rendez-vous: Centre culturel / Trefpunt: Cultureel centrum • 5 €

➔ Tel.: +352 26 74 78 74 • www.visitmoselle.lu

📅 22.07 • 14:30 → 17:30 • **WILTZ**

LOSCHT OP NATUR

Randonnée guidée nature avec les spécialistes du Parc Naturel de la Haute-Sûre aux environs de Wiltz.

Begeleide natuurwandeling rondom Wiltz met de specialisten van het Natuurpark van de Boven-Sure.

Rendez-vous / Trefpunt: Camping Kaul

➔ Tel.: +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu

© Naturpark Ôwersauer



📅 26.07 → 30.08 • **Chaque dimanche / Iedere zondag** • 10:30 → 13:30

TROISVIERGES

PROMENADE GUIDÉE DU SENTIER DES PASSEURS • Le sentier des passeurs est à la fois d'un grand intérêt historique et l'occasion d'une superbe randonnée aux alentours de Troisvierges. Le chemin du souvenir suit essentiellement les itinéraires originaux empruntés par les passeurs et leurs protégés (des résistants et des enrôlés de force luxembourgeois) désireux de rejoindre la proche Belgique vers la fin de la Deuxième Guerre mondiale.

BEGELEIDE WANDELING LANGS DE ROUTE VAN DE SMOKKELAARS

Langs de vluchtroutes: een spannende wandeling om Troisvierges langs een pad met een historische achtergrond. De wandeling volgt in grote lijnen het spoor van de smokkelaars en hun beschermelingen (Luxemburgse verzetsstrijder en dwangrekruten), die tegen het einde van de Tweede Wereldoorlog naar België vluchten.

Rendez-vous: **Gare / Trefpunt: Station** • ± 8 km • 2€

➤ Tel.: +352 90 81 88 - 631 • www.naturpark-our.lu

© Naturpark Our



📅 11.08 • 14:30 → 17:30 • **ERPELDANGE**

LOSCHT OP NATUR

Randonnée guidée nature avec les spécialistes du Parc Naturel de la Haute-Sûre aux environs d'Erpeldange.

Begeleide natuurwandeling rondom Erpeldange met de specialisten van het Natuurpark van de Boven-Sure.

Rendez-vous: **Eglise / Trefpunt: Kerk**

➤ Tel.: +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu

© Naturpark Öewersauer



ÉVÉNEMENTS & TRADITIONS EVENEMENTEN & TRADITIES

📅 03.07 → 05.07 • 09:00 → 19:00

ETTELBRUCK • Am Däich

FOIRE AGRICOLE • La Foire Agricole d'Ettelbruck, c'est le rendez-vous agricole luxembourgeois qui attire chaque année plus de 30 000 visiteurs. Cette foire présente de manière ludique et créative les activités et les produits issus de l'agriculture luxembourgeoise.

LANDBOUWTENTOONSTELLING • De landbouwtentoonstelling van Ettelbruck is uitgegroeid tot een zeer belangrijk agendapunt van de Luxemburgse landbouw en trekt jaarlijks meer dan 30.000 bezoekers. De interactieve tentoonstelling presenteert op een speelse manier de activiteiten en producten van de Luxemburgse landbouw.

➔ www.fae.lu

© FAE



📅 10.07 → 12.07 • **NAMUR (BE)**

CAPITALE DE LA BIÈRE ET DU TERROIR

Durant 3 jours une trentaine de brasseurs et de producteurs locaux de produits de bouche vous proposeront de goûter leurs spécialités et répondront à toutes vos questions. Afin que vous puissiez venir en famille, des jeux pour enfants, des concerts et des boissons sans alcool ont été prévus.

Drie dagen lang nodigen een dertigtal brouwers en ambachtslieden u uit om hun specialiteiten te proeven en om al jouw vragen in verband met hun brouwkunst te beantwoorden. Kom gerust met de hele familie, er is van alles voorzien: spelen voor de kinderen, concerten, en alcoholvrije dranken!

10.07 • 15:00 → 01:00, **11.07** • 11:00 → 01:00 & **12.07** • 11:00 → 22:00

➔ www.paysdesvallees.be



AL DIKKRICH

📅 09.07 → 14.07 • DIEKIRCH

Lors de cette fête traditionnelle autour de la Vieille Église Saint-Laurent, folklore, musique d'ambiance, danse et surtout convivialité sont garanties pendant cinq soirées.

Tijdens het traditionele volksfeest heerst er een gezellige drukte rond de Oude Sint-Laurentiuskerk; Concerten, stemmingsmuziek en gezellig samenzijn tijdens de 5 avonden.



 09.07.2015

20:00 • **Vieille Église St. Laurent / Oude Sint-Laurentiuskerk**

CONCERT D'OUVERTURE / OPENINGSCONCERT

 10.07.2015

19:45 • **Zone piétonne / Voetgangerszone**

CORTÈGE FOLKLORIQUE / TRADITIONELE PROCESSIE

21:00 • Place Bech

FANFARE GILSDORF • Concert

 11.07.2015

15:00 • Place de la Libération

FANFARE FEELÉN • Concert

 20:00 • Place Bech

HARMONIE UNION TROISVIERGES • Concert

 12.07.2015

11:30 • Place Bech

HARMONIE ROLLENGERGRONN

Concert Apéro / Aperitiefconcert

14:00 • Place Bech

JEUX & ANIMATIONS / ANIMATIE & SPELEN

20:30 • Place Bech

PHILHARMONIE MUNICIPALE DE DIEKIRCH • Concert

 13.07.2015

20:00 • Place Bech

HARMONIE GRAND-DUCALE ORANIA • Concert

 14.07.2015

17:00 • Place Bech

STAMINET

20:00 • Place Bech

FANFARE BISSEN • Concert

 Tourist Info Diekirch

Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu

📅 12.07 • 11:00 → 19:00 • **GOESDORF**

MINNEFEST

FÊTE DE LA MINE D'ANTIMOINE • Randonnée guidée de 4 km le long du sentier géologique à 15:00. Exposition *Fascination - Abeilles* avec visite guidée à 14:15.

FEEST VAN DE ANTIMOONMIJN • Begeleide wandeling van 4 km langs de geologische pad om 15:00. Tentoonstelling *Fascination - Bijen* met rondleiding om 14:15.

➡ Tel.: +352 621 27 79 13 • syndicat.goesdorf@gmail.com

📅 19.07 • 10:00 → 18:00 • **BRANDENBOURG**

BRANEBUURGER MAART

Marché avec exposition et vente de produits régionaux, concerts, animations, visites guidées et bien plus encore! Thème 2015: L'Artisanat.

Markt met tentoonstelling en verkoop van lokale producten, concerten, animaties, rondleidingen en nog veel meer! Thema 2015: Het ambacht.

➡ Tel.: +352 90 81 88 1 www.branebuurger-maart.lu

© ORTAL



📅 24.07 → 02.08 • 10:00 → 19:00

VIANDEN • Château / Kasteel

FESTIVAL MÉDIÉVAL • 14^e édition du plus grand spectacle médiéval au Luxembourg et dans la Grande-Région! Combats d'épée, cracheurs de feu, faconnier, jongleurs, danseurs et musiciens... et beaucoup plus!

MIDDELEEUWSE FESTIVAL • 14e editie van het grootste middeleeuws spektakel in Luxemburg en in de Grote Regio! Zwaardgevechten, vuurspuwers, valkenier, jongleurs, dansers en muzikanten... en nog veel meer!

➤ Tel.: +352 83 41 08 1 • www.castle-vianden.lu

© Castle Vianden



📅 28.07 & 29.07 • 09:00 → 18:30

LIBRAMONT (BE) • FOIRE DE LIBRAMONT

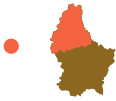
FOIRE AGRICOLE, FORESTIÈRE ET AGROALIMENTAIRE

Événement incontournable du dernier week-end de juillet, *entre les foins et la moisson*, la foire de Libramont accueille plus de 200.000 visiteurs au cœur de l'Ardenne.

BEURS VOOR LANDBOUW, BOSBOUW EN AGROVOEDING

Een niet te missen evenement in het laatste weekend van juli. De beurs van Libramont verwelkomt meer dan 200.000 bezoekers in het hart van de Ardennen.

➤ www.foiredelibramont.be



© FTLB PWillems



📅 08.08 • à partir de / vanaf: 18:00 • **ESCH-SUR-SÛRE**

MARCHÉ DE NUIT • Marché traditionnel qui attire des milliers de visiteurs chaque année.

NACHTMARKT • Traditionele markt die elk jaar duizenden bezoekers trekt.

➡ www.nuetsmaat.lu



📅 09.08 • 10:00 → 18:00

ENSCHERANGE • Rackésmillen

FÊTE DU MOULIN • Découvrez le moulin à eau restauré, son histoire, ses produits, et un programme cadre varié.

MOLENFEEST • Ontdek de gerestaureerde watermolen, de geschiedenis, de producten zoals ook een belevenisrijk kaderprogramma.

➡ Tel.: +352 92 17 45 1 • www.destination-clervaux.lu



📅 05.09 & 06.09

05.09 à partir de / vanaf: 16:00

06.09 à partir de / vanaf: 10:00



MEDERNACH • Hall sportif / Sporthal

WEEKEND LËTZEBUERGER PRODUKTER

Exposition de produits typiquement luxembourgeois. Les visiteurs peuvent bavarder avec les exposants, déguster et bien sûr acheter les produits.

Tentoonstelling van Luxemburgse streekproducten. De bezoekers kunnen pratjes maken met de exposanten, de producten proeven en natuurlijk ook kopen.

➔ www.medernach.info

📅 06.09 • à partir de / vanaf: 10:00

BINSFELD

GROMPEREFEST

FÊTE DE LA POMME DE TERRE • Des activités pour tous: pour jeunes et moins jeunes, pour visiteurs intéressés aux techniques agricoles diverses ou simplement pour tous ceux qui souhaitent plus d'informations sur la pomme de terre.

AARDAPPELFEST • Activiteiten voor iedereen: voor jong en oud, voor technisch geïnteresseerde bezoekers en voor degenen die willen worden geïnformeerd over de aardappelplant.

➔ www.gromperefest.lu



© SI Binsfeld



📅 11.09 → 13.09 • **GREVENMACHER**

FÊTE DU RAISIN ET DU VIN

Vendredi : Intronisation de la Reine du Vin 2015

Samedi : Showband parade et feu d'artifice

Dimanche : Cortège folklorique, concerts et animations

DRUIVEN- EN WIJNFEST

Vrijdag : Kroning van de Wijnkoningin 2015

Zaterdag : Showband parade en vuurwerk

Zondag : Folkloristische parade, concerten en animaties

➡ www.grevenmacher.org

📅 13.09 • 10:00 → 18:00

MUNSHAUSEN • Tourist Center Robbesscheier

DAG VAN ARDENNER PÄERD A BËSCHFEST

FÊTE DE LA FORÊT ET DU CHEVAL DE TRAIT ARDENNAIS

Découvrez cette manifestation forestière qui s'adresse autant à un public de professionnels de la sylviculture, de la nature qu'au grand public. Des démonstrations et expos, des concours de chevaux de trait, de bûcheronnage et de Lux-Loggers, des expos et machines forestières, ainsi que des stands d'information, de sculptures en bois, d'animations et parcours didactique et de festivités sont au rendez-vous.

WOUDFEST EN DAG VAN HET ARDENNERPAARD

Ontdek het afwisselende programma rondom het thema hout en het ardennerpaard. De inzet van trekpaarden, traktoren en landbouwmachines en internationale en nationale competitie van verschillende houtvestdisciplines. Tevens bieden, naast trekpaarden, ook aktie-stands, info-stands, demonstraties, machines en tentoonstellingen een interessant programma voor jong en oud.

➡ Tel.: +352 92 17 45 1 • www.destination-clervaux.lu

© Tourist Center



📅 19.09 • à partir de / vanaf: 18:00

WILTZ

Centre socioculturel régional / Regionaal sociokultureel centrum Prabbeli

NUIT DES LAMPIONS • Un moment magique et enchanteur au jardin de Wiltz. Animations, concerts... et des centaines de lampions!

NACHT VAN DE LAMPIONNEN • Een magische en betoverende spektakel in de tuin van Wiltz. Animatie, concerten... en honderden lampionnen!

➡ www.nuitdeslampions.lu

© Cooperations



📅 19.09 & 20.09 • 10:00 → 18:00 • **STOLZEMBOURG**

BOURSE AUX PLANTES • Dans le cadre charmant du château et du village de Stolzenbourg, une cinquantaine d'exposants spécialisés est rassemblée pour cette expo-vente de plantes, outillage, décoration etc.. Des expositions, animations, visites guidées... complètent le programme.

PLANTENBEURS • In de charmante omgeving van het kasteel en het dorp van Stolzenbourg, zijn vijftig gespecialiseerde exposanten verzameld voor de tentoonstelling en verkoop van planten, gereedschappen, decoratie enz.. Tentoonstellingen, animaties, rondleidingen... completeren het programma.

➡ Tel.: +352 90 81 88 - 631 • www.naturpark-our.lu

© Naturpark Our



📅 19.09 & 20.09 • 10:00 → 18:00

VIANDEN • Château / Kasteel

FÊTE DU LIVRE • Durant 2 jours, le château de Vianden est le point de rencontre des collectionneurs et des amateurs de littérature.

Bouquinistes, antiquaires, éditeurs et collectionneurs vendent leurs livres.

FEEST VAN HET BOEK • Gedurende twee dagen is het kasteel van Vianden de ontmoetingsplaats voor verzamelaars en liefhebbers van literatuur. Boekverkopers, antiquairs, verzamelaars en uitgevers verkopen hun boeken.

➡ www.naturpark-our.lu • www.castle-vianden.lu

© Naturpark Our



📅 26.09 & 27.09 • 11:00 → 18:00

DIEKIRCH • Zone piétonne / Voetgangerszone

HIERSCHTFEST

FÊTE DE L'AUTOMNE • La zone piétonne de la ville se transforme en un grand marché artisanal à ciel ouvert.

HERFSTFEEST • Het voetgangerszone transformeert zich in een grote ambachtelijke openluchtmarkt.

➡ Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu

© Touristinfo Diekirch



FAMILY & KIDS

📅 20.06 → 05.07 • 10:00 → 17:00

MUNSHAUSEN • Tourist Center Robbesscheier

SEMAINES DES ABEILLES • Participez chaque jour à des visites actives sur le thème des abeilles. Dans les ateliers, vous apprenez les secrets de l'apiculture et des petits producteurs de miel. Des apiculteurs compétents se feront un plaisir de répondre à toutes vos questions.

BIJENWEKEN • Dagelijks worden actieve workshops over het thema bijen aangeboden. Hier zult U interessante details over onze kleine hulpjes ervaren. Hoe leven de bijen? Waar komt de honing vandaan?

➡ Tel.: +352 92 17 45 1 • www.destination-clervaux.lu

© Tourist Center



📅 09.07 • 13:00 → 17:00

ESCH-SUR-SÛRE • Maison du Parc Naturel / Natuurparkhuis

ATELIER TEXTILE MULTI-GÉNÉRATIONS: ATELIER D'IMPRESSION

Pour commencer les vacances d'été bien stylés nous voulons imprimer des t-shirts, des robes, des sacs etc. avec des tampons et des pochoirs faits par nos soins. Veuillez apporter les tissus (t-shirts, sacs etc.) que vous voulez imprimer. Le cours s'adresse à toutes les générations.

GENERATIES -WORKSHOP: DRUKATELIER • Om de zomervakantie te beginnen, willen wij t-shirts, jurken, tassen en nog veel meer, met zelf gemaakte stempels en sjablonen bedrukken. Breng a.u.b. stoffen (T-shirts, tassen, etc) die u wilt bedrukken mee. Deze cursus is gericht aan alle generaties.



Inscription jusqu'au / Inschrijving tot: 07.07

Tel.: +352 89 93 31 1 • www.natuurpark-sure.lu

© Tourist Center



📅 18.07 → 26.07

ARDENNES LUXEMBOURGEOISES / LUXEMBURGSE ARDENNEN
2ND BE CREATIVE FESTIVAL

📄 p.97

📅 19.07 • à partir de / vanaf: 11:30

DIEKIRCH • Parc Municipal / Gemeentepark

SPECIAL KIDS' DAY

Ateliers de bricolage, activités sportives, château gonflable, animations les plus diverses

Knutselen, sportieve activiteiten, springkasteel en nog andere kinderanimaties

➡️ **Gratuit / Gratis**

Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu

© Touristinfo Diekirch



📅 24.07 → 02.08 • 10:00 → 19:00

VIANDEN • Château / Kasteel

FESTIVAL MÉDIÉVAL / MIDDELEEUWSE FESTIVAL

p.87

25.07 • 15:00 → 17:00

ETTELBRUCK

ETTELBRUCK FOR YOUNG PEOPLE

Rallye découverte pour enfants dans le centre-ville

Ontdekkingsrallye voor kinderen in het stadcentrum

Départ / Vertrek: Tourist Info

➡️ Tel.: +352 81 20 68 • www.ettelbruck.lu

📅 02.08 • 11:00 → 18:00

HOSINGEN

Maison du Parc Naturel de l'Our / Huis van het Natuurpark Our

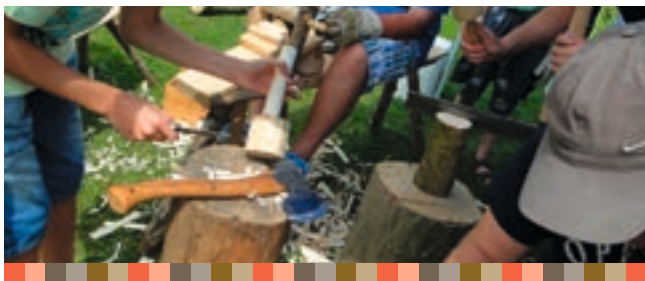
FÊTE DU PARC NATUREL DE L'OUR • Tout au long de la journée, découvrez le Parc Naturel de l'Our et participez au programme destiné à toute la famille : aventures, activités, ateliers, excursions...

FEEST VAN HET NATUURPARK OUR • Gedurende de dag, ontdek het Natuurpark Our en neem deel aan het programma voor de hele familie met avonturen, activiteiten, workshops, excursies...

➔ **Gratuit / Gratis**

Tel.: +352 90 81 88 - 635 • www.natuurpark-our.lu

© Natuurpark Our



📅 05.08 • 14:30 → 17:00

ESCH-SUR-SÎTE • Maison du Parc Naturel / Natuurparkhuis

EXPLORATEURS DU PARC • Equipés de gilets d'explorateur et de tout le matériel nécessaire, les enfants sont prêts pour une aventure nature extraordinaire pendant laquelle ils seront incités à faire des recherches et à découvrir la nature par eux-mêmes.

NATUURPARK-ONTDEKKERS • Met goed uitgeruste natuurparkontdekkervesten zijn de kinderen klaar voor het avontuur Natuur. Met hulp van kleine speur opdragen en uitgerust met alle belangrijke excursiematerialen, worden de deelnemers tot zelfstandige speurders en ontdekkers van de natuur, gemotiveerd en voelen zich als echte avonturiers



Participation gratuite, inscription obligatoire

Deelname is gratis, maar inschrijven is verplicht

➔ Tel.: +352 89 93 31 1 • www.natuurpark-sure.lu

© Natuurpark Oewersauer



📅 08.08 • **RUMELANGE**

Musée National des Mines / Nationaal mijnmuseum



KIDS' DAY

Tout au long de la journée, une grande diversité en activités, animations et spectacles auxquels même les parents peuvent participer!

Gedurende de dag, een grote diversiteit aan activiteiten, animaties en spektakels aan die zelfs de ouders kunnen deelnemen!

➡ www.mnm.lu

📅 22.08 & 23.08 • **FLORENVILLE (BE)**



FESTIVAL DE CHASSEPIERRE

Chaque année en août, le théâtre de rue prend ses quartiers d'été dans le village de Chassepierre pour un festival de renommée internationale. Les spectacles commencent à 14:00 le samedi et à 13:00 le dimanche, et se terminent aux alentours de minuit.

Iedere jaar in augustus, neemt het theater de zomerse straten van het dorpje Chassepierre volledig over voor het beroemde internationale straatkunsthuis. De shows beginnen om 14:00 op zaterdag en om 13:00 op zondag. Ze eindigen om middernacht.

➡ www.chassepierre.be

© FTLB Puvilliers



📅 18.09 → 27.09 • **CHARLEVILLE-MÉZIÈRES (FR)**



FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES

Dans une ambiance festive et conviviale, des centaines de marionnettistes et des milliers de spectateurs s'emparent de la ville et la métamorphosent en un castelet géant.

WERELD MARIONETTEN FESTIVAL • 's Werelds grootste marionettenfestival is ook dit jaar weer bij te wonen in Charleville-Mézières, de bakermat van de wereld van marionetten- en poppenspelers.

➡ www.festival-marionnette.com

CREATIVE TOURISM

📅 09.07 • 13:00 → 17:00

ESCH-SUR-SÛRE • Maison du Parc Naturel / Natuurparkhuis

**ATELIER TEXTILE MULTI-GÉNÉRATIONS: ATELIER D'IMPRESSION
GENERATIES -WORKSHOP: DRUKATELIER**

➔ p.93 • 

📅 18.07 → 26.07 • 2ND BE CREATIVE FESTIVAL

Créatifs en Ardennes!

Vous avez envie de découvrir la région des Ardennes, son histoire, son patrimoine et sa culture autrement? Vous aimez la photographie, la gastronomie, la peinture et les activités créatives en général?

Découvrez les Ardennes Luxembourgeoises ensemble avec les artistes locaux pendant le 2^e festival BE CREATIVE. Durant 9 jours, vous avez le choix entre 11 ateliers différents répartis sur 23 rendez-vous créatifs.

Creatief in de Ardennen!

Bent U geïnteresseerd om de Ardennen, haar geschiedenis en haar cultuur eens op een andere manier te ontdekken? Houd U van fotografie, gastronomie, of algemeen van creatief bezig zijn?

Ontdek de Luxemburgse Ardennen samen met lokale kunstenaars tijdens het 2de BE CREATIVE festival. Gedurende 9 dagen, kunt u kiezen tussen 11 verschillende creatieve workshops op 23 data!

ATELIERS • WORKSHOPS

NATURE / NATUUR

📅 19.07, 22.07 & 26.07 • 14:00 → 17:00 • **HAUT-MARTELANGE**

ATELIER DE L'ARDOISE • Découvrez un monde façonné par l'ardoise, depuis son extraction au produit fini. Comme un véritable ardoisier, vous allez couper votre propre ardoise et avec les outils adéquats, vous pourrez la travailler artistiquement et la personnaliser.

LEISTENWORKSHOP • Ontdek de wereld van leisteen, van de winning tot het eindproduct. Net als een echte leisteen werker, kunt u uw eigen leisteen knippen en een persoonlijk kunstwerk creëren.



📅 21.07 & 24.07 • 14:00 → 18:00 • **DRAUFFELT**

MARIONNETTES SAUVAGES • Apprenez à créer des marionnettes à base de matériaux naturels. Accompagné par une marionnettiste expérimentée, partez dans les bois afin de récolter le matériel nécessaire. Ensuite, durant l'atelier, laissez jouer votre imagination et donnez vie à votre propre marionnette. A la fin de l'atelier vous pourrez jouer sur scène avec votre marionnette.

WILDE MARIONNETTEN • Leer poppen met natuurlijke materialen te creëren. Onder begeleiding van een ervaren poppenspeler, wordt in het bos het nodige materiaal verzameld. Tijdens de workshop, kunt u uw eigen fantasie laten spelen en leven aan uw eigen marionet geven. Aan het einde van de workshop kunt u op het podium met de marionet spelen.

© Agnese Nigrini



📅 24.07 • 14:00 → 17:00

ESCH-SUR-SÛRE • Maison du Parc Naturel / Natuurparkhuis

MAGNIFIQUES FLEURS D'ÉTÉ • Que serait l'été sans les couleurs radieuses des fleurs? Dans cet atelier, vous apprenez comment créer de jolies compositions avec des fleurs estivales.

PRACHTIGE ZOMERBLOEMEN • Wat is een zomer zonder de kleurenpracht van bloemen? In deze workshop leert u hoe je uit verse zomerbloemen een mooi bloemstukje kan maken.

© Natuurpark Öwersauer



ART / KUNST

📅 18.07 & 23.07 • 13:00 → 17:00

ESCH-SUR-SÛRE • Maison du Parc Naturel / Natuurparkhuis

ATELIER DE FEUTRAGE • Les couleurs magnifiques des différentes laines, combinées à l'apprentissage de diverses techniques vous inspireront afin de créer de oeuvres artistiques variées. Laissez libre cours à votre créativité.

VILT-WORKSHOP • De onbeschrijflijke kleuren van de verscheidenen wollen, verbonden met het leren van de technieken zullen ons tot verschillende kleine kunstwerken inspireren en zo kan een ieder zijn fantasie vrije loop laten.

➔ Tel.: +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu

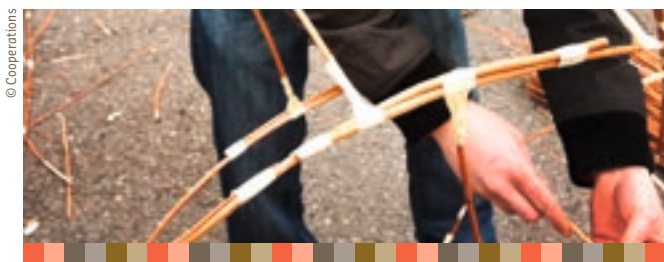
📅 18.07 & 22.07 • 10:00 → 15:00

WILTZ

Centre socioculturel régional / Regionaal sociokultureel centrum Prabbeli

LAMPIONS ET LUMIÈRES • Connaissez-vous les célèbres *Lampions de Wiltz*? Cet atelier créatif dans les studios de Cooperations vous donne la possibilité de créer votre propre lampion en travaillant en collaboration avec des artistes locaux.

LAMPIONNEN EN LICHTJES • Kent u de beroemde *Lampionnen van Wiltz*? Deze creatieve workshop in de studio's van Cooperations geeft u de mogelijkheid om uw eigen lantaarn te creëren en samen te werken met lokale kunstenaars.



© Cooperations

📅 21.07 • 13:00 → 17:00

ESCH-SUR-SÛRE • Maison du Parc Naturel / Natuurparkhuis

ATELIER D'IMPRESSION • Cet atelier vous fait découvrir les différentes techniques d'impression qui vous permettent de mettre au goût du jour vos vieux t-shirts, nappes, sacs et autres textiles. Apprenez à créer des tampons et des pochoirs et imprimez vos textiles selon votre goût.

DRUKATELIER • In deze workshop maakt u kennis met verschillende druktechnieken. Leer zelf stempels en sjablone maken en bedruk uw oude T-shirts, tafelkleden, tassen en andere textiel.

GASTRONOMIE & TRADITIONS GASTRONOMIE & TRADITIES

📅 21.07, 23.07 & 25.07 • 10:00 → 16:00

BINSFELD • Musée / Museum A Schiewesch

LA VIE D'ANTAN • Participez à un voyage dans le temps et découvrez de plus près la vie de nos ancêtres à la campagne. Assistez à un cours de cuisine et apprenez les recettes et méthodes du temps de nos arrière-grands-parents. Ou participez à un tour en tracteur historique et apprenez plus sur l'agriculture d'antan. Après un repas commun à midi, assistez à un atelier de pâtisserie et préparez une tarte dans un ancien four à bois. Partez ensuite à la découverte du musée.

HET LEVEN VAN VROEGER • Neem deel aan een reis door de tijd en ontdek het leven van onze voorouders op het platteland. Tijdens de workshop kunt u deelnemen aan een kookles en recepten en methoden uit de tijd van onze overgrootouders leren. Of u kunt deelnemen aan een historische tractortocht en meer te weten komen over de landbouw van weleer. Na een gezamenlijke lunch, kunt u aan een patisserie workshop deelnemen en een taart in een oude houtoven toebreiden. En dan kunt u ook nog het museum ontdekken!

© SI Binsfeld



📅 18.07, 22.07, 23.07 & 24.07 • 15:00 → 17:00

RODER • Manoir Kasselslay

MOSELLE EN ARDENNES • Découvrez et dégustez une large gamme de produits régionaux accompagnés par des vins de la Moselle luxembourgeoise. Le chef Hans Poppelaars, de l'hôtel-restaurant renommé Manoir Kasselslay, vous (ré)apprendra à déguster des produits de qualité régionaux et biologiques à leur juste valeur. Un cadeau maison vous sera offert à la fin de l'atelier.

DE MOEZEL OP BEZOEK IN DE ARDENNES • Ontdek en geniet van verschillende streekproducten en wijnen van de Luxemburgse Moezel. Chef-kok Hans Poppelaars, van het gerenommeerde hotel-restaurant Manoir Kasselslay, (her)leert u de kwaliteit van regionale en biologische producten te genieten. Aan het einde van de workshop ontvangt u een cadeautje.

ENFANTS / KINDEREN

📅 20.07 • 14:00 → 16:00 & 26.07 • 10:00 → 12:00

MUNSHAUSEN • Tourist Center Robbesscheier

LE GOÛT ET L'ODORAT - ATELIER CRÉATIF AUTOUR DE LA PIZZA

Souvent, ce qui sent bon est également au goût des petits et des grands. Pourtant, deux de nos sens sont mis à contribution, le goût et l'odorat. Dans notre atelier créatif autour de la pizza, les deux seront stimulés et travaillés. Des jeux pédagogiques, la préparation de la pâte, le choix des ingrédients récoltés en partie au jardin, ainsi que la composition créative de votre propre pizza font partie de l'atelier.

SMAKEN EN GEUREN - CREATIEVE PIZZA WORKSHOP

Meestal wat goed ruikt, smaakt ook goed! Tijdens deze creatieve workshop, worden de twee zintuigen gebruikt. De workshop bestaat uit educatieve spelletjes, de voorbereiding van het deeg, de keuze van de ingrediënten uit de tuin en het creatieve samenstellen van uw eigen pizza.

© Tourist Center



📅 21.07 • 15:00 → 18:00

WILTZ • Château / Kasteel

PASSION LAINE • Du mouton à la pelote: découvrez le monde fascinant de la laine. Les enfants apprennent plus sur la transformation de la laine sur le mouton jusqu'à la couverture ou à l'écharpe.

PASSIE WOL • Van schaaap tot wolbal: ontdek de fascinerende wereld van wol. Kinderen leren meer over de transformatie van de schapenwol tot een deken of een sjaal.

© Touristinfo Wiltz



PHOTO / FOTO

📅 18.07 • 09:30 → 12:30

📅 25.07 • 14:00 → 17:00

CLERVAUX

ATELIER PHOTO • Partez à la découverte de Clervaux aux côtés d'Alfonso, photographe professionnel passionné par les Ardennes Luxembourgeoises. Vous apprendrez à mieux utiliser votre appareil et serez enchanté par cette balade hors du commun! Prévoyez des chaussures de marche confortables et apportez votre appareil photo.

FOTO WORKSHOP • Ontdek Clervaux samen met Alfonso, professioneel fotograaf en enthousiast over de Luxemburgse Ardennen. U leert hoe u het beste gebruik kunt maken van uw apparaat en de uitzonderlijke wandeling zal u betoveren! Trek comfortabele wandelschoenen aan en neem uw camera mee.

Rendez-vous: Entrée du château / Trefpunt: Ingang van het kasteel

© Alsai Photography



Inscription obligatoire pour tous les ateliers
Inschrijven verplicht voor alle workshops

**Office Régional du Tourisme
des Ardennes Luxembourgeoises**

**Regionale Toerisme Bureau van de
Luxemburgse Ardennen**

Tel.: +352 26 95 05 66

www.ardennes-lux.lu/creativeardennes



www.facebook.com/creativetourismardennes

SPORTS & LOISIRS

SPORT & RECREATIE

📅 01.07 → 30.08

Du mercredi au dimanche / Van woensdag tot zondag • 14:00

LULTZHAUSEN • Auberge de Jeunesse / Jeugdherberg

SORTIE EN CANOË ET VISITE DU CENTRE DE DÉCOUVERTE DE LA FORÊT À BURFELT

KANOTOCHT GEVOLGD DOOR EEN RONDELEIDING IN HET ONTDEKKINGSCENTRUM VAN HET BOS IN BURFELT

➡ p.77 • 📄 €

© Istockphoto



📅 06.07 → 14.08 • 14:00 → 19:30

DIEKIRCH • Centre sportif / Sportcentrum

DIEKIRCH PLAGE

Une plage est installée derrière la piscine de Diekirch. Nombreuses activités sportives (volleyball, football, badminton etc.).

Achter het zwembad in Diekirch is een strand aangelegd. Verschillende sportmogelijkheden (volleybal, voetbal, badminton etc.).

➡ Tel. : +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu

© SI Diekirch



INTERVIEW

FESTIVAL DE WILTZ

26.06 → 26.07

.....

Le Festival de Wiltz est un rendez-vous traditionnel et incontournable en été. De nombreux artistes de renommée internationale ont déjà joué devant les magnifiques coulisses du château de Wiltz.

Dans cette interview, **Roland Kinnen**, président du comité d'organisation, nous raconte quelques épisodes de l'histoire du festival et présente les événements incontournables de cette édition.

Het Festival van Wiltz is een traditioneel rendez-vous in de zomer. Met op de achtergrond het prachtige decor van het kasteel, hebben hier reeds talrijke gerenommeerde internationale kunstenaars opgetreden.

In dit interview vertelt ons de heer **Roland Kinnen**, voorzitter van het organisatiecomité meer over de geschiedenis van het festival en presenteert de hoogtepunten van deze editie.



Roland Kinnen,
Président du comité d'organisation
Voorzitter van het organisatiecomité

.....

DEPUIS QUAND LE FESTIVAL DE WILTZ EXISTE-T-IL ET QUE PEUT-ON DIRE DE SON HISTOIRE ?

Le festival fût créé en 1953. La première mise en scène fût la pièce de théâtre allemande *Jedermann*, ce qui était très osé dans cette période d'après-guerre. Cette représentation a connu un tel succès, qu'il a été décidé de réorganiser le festival l'année suivante. En 1954, une pièce de théâtre française fût jouée. Durant les années qui ont suivi, d'autres arts de la scène comme le ballet et la musique s'y sont ajoutés. Le festival s'est constamment développé et a évolué avec son temps. Aujourd'hui, le festival s'adresse à un large public et propose une panoplie d'arts de la scène tels que l'opéra, l'opérette, le ballet, le théâtre, la comédie musicale, etc. Tout ce qui peut être joué sur une scène trouve une place dans le programme du festival.

Malheureusement, cette évolution ne se reflète pas dans le nombre de visiteurs qui lui, a diminué ces dernières années. La crise économique mais aussi l'offre culturelle diversifiée au Grand-Duché y ont certainement contribué. De nos jours, les gens ont un budget et du temps libre très limités ce qui a des effets négatifs sur la fréquentation des visiteurs. Afin que le festival puisse perdurer, nous travaillons actuellement en collaboration avec une entreprise de consultance Viennoise, afin d'élaborer de nouvelles perspectives. Nous souhaitons attirer un nouveau public et en particulier les jeunes.

SINDS WANNEER BESTAAT HET FESTIVAL VAN WILTZ EN WAT KUNT U OVER ZIJN GESCHIEDENIS VERTELLEN ?

Het festival werd opgericht in 1953. De eerste productie was die van het Duitse toneelstuk *Jedermann*, wat vrij riskant was zo kort na de oorlog. Het optreden was een groot succes en daarom werd besloten dat het festival het jaar daarop weer zou worden gehouden. In 1954 werd een Franse toneelstuk opgenomen in het programma en in de komende jaren werden naast ballet en muziek, tal van andere podiumkunsten toegevoegd. Het festival heeft zich altijd ontwikkeld en aangepast aan de tijd. Vandaag de dag wordt het festival gericht op een breed scala van bezoekers. Opera, operette, ballet, theater, musicals, shows - alles wat kan worden uitgevoerd op een podium, vindt zijn plaats in het programma.

Helaas valt deze ontwikkeling niet te vertalen in het aantal bezoekers en we hebben in de afgelopen jaren een daling in de aantallen moeten vaststellen. Zeker speelt de crisis een rol, maar ook het brede scala aan culturele activiteiten in Luxemburg heeft hier invloed. De mensen hebben tegenwoordig weinig tijd en geld beschikbaar en dit heeft helaas een negatieve impact op onze bezoekersaantallen. Zodat het festival ook in de toekomst zal blijven bestaan, zijn we nu bezig met een adviesbureau uit Wenen voor de uitwerking van nieuwe perspectieven. We willen een nieuw publiek bereiken en vooral jongere mensen aantrekken.



QUEL A ÉTÉ VOTRE ÉVÈNEMENT PRÉFÉRÉ LORS DES DERNIÈRES ÉDITIONS?

Il y a eu de nombreux événements remarquables. Ce qui m'a marqué le plus était la comédie musicale **Miss Saigon**. Elle a été jouée 5 fois en 2003 et j'y ai assisté à toutes et elles étaient toutes formidables. D'autres événements marquants étaient la production luxembourgeoise **West-side Story** ou encore le concert de la légende du jazz **Miles Davis**. Ça a également été pour moi un grand honneur d'accueillir à Wiltz le danseur et chorégraphe français **Maurice Béjart**. J'ai encore de nombreux autres souvenirs mais ce sont ces quelques moments là qui me viennent maintenant à l'esprit.

WAT WAS UW PERSOONLIJKE HIGHLIGHT VAN DE VORIGE SEIZOENEN?

Natuurlijk zijn er tal van hoogtepunten. Wat bij mij de meeste indruk heeft gemaakt was de musical **Miss Saigon**. Dit musical werd hier in 2003 vijf keer opgevoerd en ik heb het ook vijf keer bekeken en alle vijf optredens waren geweldig. Andere speciale hoogtepunten voor mij waren de Luxemburgse productie **West Side Story** of het optreden van jazzlegende **Miles Davis**. Het was ook een bijzondere eer de Franse danser en choreograaf **Maurice Béjart** in Wiltz te verwelkomen. Er zijn tal van andere anekdotes, maar deze momenten herinner ik me vooral.

© Festival de Wiltz



© Festival de Wiltz



POURQUOI LE PROGRAMME DE CETTE ANNÉE MÉRITE-T-IL UNE VISITE?

Le concert de la chanteuse française **ZAZ** est sans doute le rendez-vous incontournable du programme. C'est une star qui enchante aussi bien les jeunes que le public plus âgé. Dans le domaine plus classique, il ne faudra pas manquer **José Carreras**, qui est, aux côtés de Luciano Pavarotti et Plácido Domingo, l'un des *Trois Ténors*. Ce qui est particulièrement remarquable et attendu cette année c'est la comédie musicale **Cats** avec une toute nouvelle mise en scène. La musique et l'histoire sont bien entendu restés les mêmes mais dans cette nouvelle version, les chats sont beaucoup plus humanisés. C'est donc une toute nouvelle approche et c'est pourquoi cela vaut vraiment la peine de venir même pour ceux qui ont déjà vu l'originale. Un autre évènement phare est le concert de **Seven Kings, The Family of the Gipsy Kings**. Aux côtés de Pablo Reyes, un des membres fondateurs des *Gipsy Kings*, le groupe est formé par les enfants et neveux des célèbres musiciens. Tous ces évènements montrent la diversité de la programmation du festival.

Cette année encore, les visiteurs ont la possibilité de se rendre en train à chaque spectacle. Il est possible de partir de Pétange jusque Wiltz sans aucun changement! Une fois arrivé à Wiltz, une navette circule de la gare au château. Pour les personnes qui désirent s'y rendre en voiture, plusieurs parkings sont à leur disposition.

Il est également important de signaler qu'il y a toujours une caisse à l'entrée de chaque spectacle. Nous n'avons encore jamais renvoyé de visiteur à la maison.

Sans oublier que depuis 1991, la place du festival est couverte et que même en cas de mauvais temps, le spectacle est assuré.

WAAROM IS DIT JAAR EEN BEZOEK OOK WEER DE MOEITE WAARD?

Het optreden van de Franse zangeres **ZAZ** is ongetwijfeld een van de hoogtepunten van het programma. Ze is tegenwoordig een grote ster en is populair bij zowel jongere als oudere mensen. Hoogtepunt in het klassieke veld is het optreden van **José Carreras**, die één van de *Three Tenors* was naast Luciano Pavarotti en Plácido Domingo. Een ander hoogtepunt is de musical **Cats**, die is opgenomen in een geheel nieuwe productie. De muziek en het verhaal blijven natuurlijk hetzelfde, maar in deze productie worden de katten veel menselijker. Het is een geheel nieuwe aanpak en dus een bezoek waard, zelfs als u de musical al heeft gezien. Een ander hoogtepunt zijn de **Seven Kings, The Family van de Gipsy Kings**. Naast Pablo Reyes, een van de oprichters van de *Gipsy Kings*, bestaat de groep uit zonen en neven van de beroemde flamenco-pop muzikant. De lijst van de hoogtepunten toont de diversiteit van het festival.

Dit jaar hebben de bezoekers opnieuw de gelegenheid voor elke voorstelling te komen met de trein. Men kan van Pétange naar Wiltz reizen, zonder te hoeven overstappen! Tussen het station en het kasteel circuleren shuttle bussen. Voor de bezoekers die met eigen auto komen, zijn er tal van parkeerplaatsen beschikbaar.

Zeer belangrijk te vermelden dat er nog een avondkassa is. We hebben in al die jaren nog nooit een bezoeker naar huis gestuurd.

En natuurlijk, kan ook slecht weer ons niets uitmaken. Het festivalterrein is sinds 1991 overdekt.

PROGRAMME JUILLET

PROGRAMMA JULI

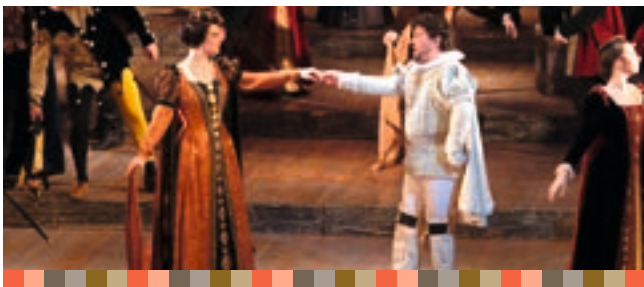
📅 03.07 • 20:45 • **NABUCCO**

Opéra en quatre actes de Giuseppe Verdi présenté par l'Opéra National de Lviv / Opera in vier bedrijven van Giuseppe Verdi presenteert door de Nationale Opera van Lviv

📅 04.07 • 20:45 • **RIGOLETTO**

Opéra en trois actes de Giuseppe Verdi présenté par l'Opéra National de Lviv / Opera in drie bedrijven van Giuseppe Verdi presenteert door de Nationale Opera van Lviv

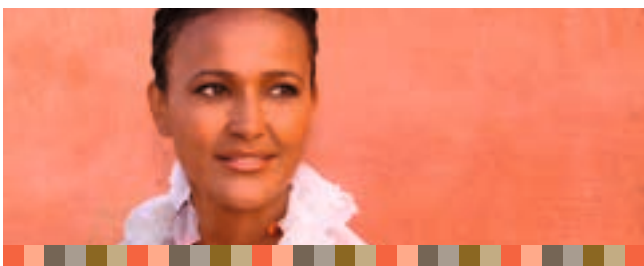
© Festival de Wiltz



📅 05.07 • 20:45 • **MARIA DE BARROS**

Musique du Cap Vert / Muziek uit Kaapverdië

© Festival de Wiltz



📅 08.07 • 20:45 • **ZAZ**

Concert de la chanteuse française / Concert van de Franse zangeres

© Festival de Wiltz



📅 10.07 • 20:45 • **JOSÉ CARRERAS**

Concert du célèbre ténor espagnol
Concert van de beroemde Spaanse tenor

📅 11.07 • 20:45 • **SEVEN KINGS, THE FAMILY OF GIPSY KINGS**

Musique gitane d'hier et d'aujourd'hui, les plus beaux titres des *Gipsy Kings* et de nouvelles compositions
Zigeunermuziek van gisteren en van vandaag, de mooiste nummers van de *Gipsy Kings* en nieuwe composities



📅 12.07 • 20:45 • **THE PUPPINI SISTERS**

Concert du trio de chanteuses britanniques
Concert van de Britse zangtrio

📅 17.07 • 20:45 • **THE BUDDY HOLLY SHOW**

Comédie musicale / Musical

📅 18.07 • 20:45 • **STARS IN CONCERT**

Spectacle en hommage aux légendes de la musique d'hier et d'aujourd'hui / Show als eerbetoon aan de muzieklegendes van gisteren en vandaag

📅 22.07 • 20:45 • **LA GRAMMAIRE** d'Eugène Labiche

Théâtre en français / Theater in het Frans

📅 24.07 → 26.07 • 20:45 • **CATS**

Nouvelle mise en scène de la célèbre comédie musicale
Nieuwe encscenering van de beroemde musical

⇒ Tel.: +352 95 74 41 (Informations / Informatie)
Tel.: +352 95 81 45 (Réservations / Reserveringen)
www.festivalwiltz.lu

SÉIBÜHN ENSBER

Depuis 11 ans maintenant, cette association culturelle organise des activités autour du Lac de la Haute-Sûre. Au centre de chacun de ces événements, on retrouve toujours une relation avec le lac et la proximité au public.

Al 11 jaar organiseert deze vereniging culturele activiteiten rondom het stuwmeer van de Boven-Sûre. Centraal staat bij elke organisatie altijd de verbinding met het stuwmeer en de nabijheid van het publiek.

📅 31.07 • 22:00 → 23:30

ESCH-SUR-SÛRE • Barrage / Dam

BATTLESHIP POTEMKIN OPEN AIR CINEMA + LIVE ORCHESTRA

Une nouvelle projection se déroule au mur de barrage à Esch-sur-Sûre : Battleship Potemkin, l'épopée classique de l'année 1925. Sergei Eisenstein, visionnaire de l'histoire du film et réalisateur le plus affluant de l'Union Soviétique, présente dans ce chef d'œuvre expressionniste l'histoire de la mutinerie sur un cuirassier pendant la révolution russe en 1905. Jeannot Sanavia, qui a déjà produit de nombreuses compositions pour des productions luxembourgeoises, présente une nouvelle musique de film contemporaine avec un orchestre live pour la projection.

Een nieuwe filmprojectie op de stuwdam van Esch-sur-Sûre : Battleship Potemkin, klassieker uit het jaar 1925. Sergei Eisenstein, russische regisseur en visionaire van de filmgeschiedenis. Het verhaal van de film, is een gedramatiseerde versie van de opstand op de pantserkruiser Potjomkin in 1905. Jeannot Sanavia, die al meerdere komposities voor Luxemburgse producties heeft gemaakt, presenteert voor de projectie een nieuwe moderne filmmuziek met een live orkest.

© Séibühn



📅 05.08 → 08.08 • 20:00 → 21:30

INSENBORN • Fuussefeld

KVELDULF, DER ABENDWOLF

Cette pièce de théâtre est la redécouverte d'une forme d'art endormie depuis longtemps, l'épopée en récitation, qui est mise en scène de manière bizarrement appropriée : en forme d'opéra Heavy Metal.

Dit theaterstuk is, een weer tot leven geroepen kunstvorm, epische recitatie, geënceneerd op een bizarre manier, in vorm van een heavy metal opera.

© Sébühn



📅 16.08 • 19:30 → 23:00

INSENBORN • Fuussefeld

GORAN BREGOVIC & THE WEDDING AND FUNERAL ORCHESTRA CHAMPAGNE FOR GYPSIES

Les 10 musiciens du Wedding and Funeral Orchestra rejoignent Goran Bregovic, musicien et compositeur contemporain des Balkans, pour Champagne for Gypsies : Folk-Rock et rythmes tziganes.

De 10 muzikanten van het Wedding and Funeral Orchestra ontmoeten Goran Bregovic, muzikier en moderne kompositeur uit de Balkan, voor Champagne voor zigeuners : Folk-Rock en Gypsy ritmes.

© Sébühn



➔ Tel.: +352 83 91 12 42 • www.seibuehn.lu

📅 20.08 → 23.08 • Charleville-Mézières (FR)

FESTIVAL DU CABARET VERT

FESTIVAL DE MUSIQUE • Écologique et éclectique, le Cabaret Vert sort astucieusement des sentiers battus en associant une programmation de découvertes et d'artistes reconnus, musique et arts de la rue, cinéma et bande-dessinée.

MUZIEKFESTIVAL • Het milieuvriendelijke festival dat vernoemd is het naar gelijknamige gedicht van Rimbaud, is alles behalve gewoon. Nieuwe of gevestigde artiesten, street art, film, cartoons... je treft het er allemaal.

➤➤ Tel.: +33 (0)3 24 36 12 68 • www.cabaretvert.com

© H. Depremont



📅 12.09 • à partir de / vanaf: 11:00

PETANGE • Centre-ville / Stadscentrum

ROCKABILLY DELUXE FESTIVAL

Plusieurs concerts vous sont proposés lors de la 6^e édition du Rockabilly Deluxe, un festival unique dans la Grande-Région. Des expositions voitures, motos US et plusieurs stands de vente complètent l'offre de cet événement extraordinaire. Laissez-vous surprendre par l'atmosphère unique!

Meerdere concerten vinden plaats tijdens de 6e editie van Rockabilly Deluxe, een uniek festival in de Grote Regio. Amerikaanse auto- en motoren tentoonstelling en diverse kraampjes completeren het aanbod. Laat u verrassen door de unieke sfeer!

➤➤ www.petange.lu

© SI Pétange



NATURPARK AGENDA



➤ Sa 07.03.2015: Cours de taille d'arbres fruitiers



TOUJOURS	NATURE	CULTURE	RÉGION	HEBS	SAISON
----------	--------	---------	--------	------	--------

➤ Ma 10.02.2015 | 14h30 - 17h00
La galerie des saisons – L'hiver
Parc Hosingen Naturpark Haus
plus d'infos...

➤ Ma 10.02.2015 | 19h00 - 21h00
Présentation de l'Étude
Winosange, Centre Culturel
plus d'infos...

➤ Je 26.02.2015 | 14h00 - 17h00
L'eau
Munshausen Rottelscheier Sammelort
plus d'infos...

➤ Je 26.02.2015 | 19h00 - 21h00
Le Parc des saisons : Land Art
Maison du Parc
plus d'infos...

➤ Sa 07.03.2015 | 14h00 - 17h00
Cours de taille d'arbres fruitiers
Tachamps, 48 Duerfweiss (voir dans le livre)
plus d'infos...

➤ Sa 07.03.2015 | 19h00 - 21h00
Châtibaumscheier 2015
Beaufort
plus d'infos...

➤ Je 12.03.2015 | 14h00
Le spectacle des oiseaux
Maison du Parc
plus d'infos...



➤ 26.01. - 16.03.2015
Concours de dessin pour enfants
Maison du Parc
plus d'infos...

➤ Ma 17.03.2015 | 14h00 - 17h00
Découverte de la nature par tous les sens
Parc Hosingen Naturpark Haus
plus d'infos...

KONTAKT

Naturpark Owersauer
18, route de Lutzhäusen
L-9800 Esch-sur-Sûre
Tel: +352 / 89 93 31 - 1
Fax: +352 / 89 95 20
info@naturpark-ours.lu
www.naturpark-ours.lu

Naturpark Dur
12, Parc
L-9809 Hosingen
Tel: +352 / 90 81 88
Fax: +352 / 90 81 89
info@naturpark-dur.lu
www.naturpark-dur.lu

Naturpark Mëllerdall
Syndicat Mullerthal
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
Tel: +352 / 26 87 82 81
info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu

www.agenda.naturpark.lu

MARCHÉS MARKTEN



MARCHÉS HEBDOMADAIRES

WEEKMARKTEN

DIEKIRCH ➞➞ Place Bech

Mardi • 08:00 → 12:00

Dinsdag • 08:00 → 12:00

ETTELBRUCK ➞➞ Zone piétonne / Voetgangerszone

Marché aux produits frais, régionaux et bio

Vendredi • 07:30 → 13:00 • Sauf jours fériés

Markt met verse, regionale en bio produkten

Vrijdag • 07:30 → 13:00 • Behalve op feestdagen

MARCHÉS MENSUELS

MAANDELIJKSE MARKTEN

CLERVAUX ➞➞ Place du marché

3^e jeudi du mois • Mars → octobre • 10:00 → 18:00

Vente de produits frais des producteurs régionaux

3de donderdag van de maand • Maart → oktober • 10:00 → 18:00

Verkoop van verse producten van de regionale producenten

DIEKIRCH ➞➞ Place Guillaume «Kluuster»

3^e mardi du mois • 08:00 → 12:00

3de dinsdag van de maand • 08:00 → 12:00

ETTELBRUCK ➞➞ Am Däich

1^{er} mardi du mois • 08:00 → 12:00

1ste dinsdag van de maand • 08:00 → 12:00

RAMBROUCH ➞➞ Parking Centre Culturel

3^e mercredi du mois • 09:00 → 12:30

3de woensdag van de maand • 09:00 → 12:30

LES RENDEZ-VOUS EN ARDENNES À NE PAS MANQUER EN 2015

EVENEMENTEN IN 2015 IN DE ARDENNEN DIE U NIET MAG MISSEN

OCTOBRE / OCTOBER

📅 17 → 31.10.2015 • Munshausen
Trauliichtwochen (*Semaines des betteraves* / Bruidlichtdagen)

📅 11.10.2015 • Vianden • *Marché aux noix* / Notenmarkt

© St Vianden



NOVEMBRE / NOVEMBER

📅 08.11.2015 • Munshausen
Haupeschmaart (*Marché St Hubert* / Hubertusmarkt)

DÉCEMBRE / DECEMBER

📅 17.12.2015 • Ettelbruck • Candle Night

© F. Lopes



📅 11 → 13.12.2015 • Ettelbruck • **Marché de Noël** / Kerstmarkt

📅 18 → 20.12.2015 • Diekirch • **Marché de Noël** / Kerstmarkt

© SI Diekirch



Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises

B.P. 76 L-9501 Wiltz

Tel.: (+352) 26 95 05 66 • info@ortal.lu

www.ardennes-lux.lu

DEMANDEZ NOS BROCHURES
Découvrez les Ardennes
et laissez-vous enchanter!

VRAAG NAAR ONZE BROCHURES
Ontdek de Ardennen
en laat u betoveren!



**ALL YOU
CAN BIKE MAP**
FR-NL-DE-EN



VISIT ARDENNES
FR-NL & DE-EN



GUIDED TOURS
FR-NL & DE-EN



DISCOVER ARDENNES
FR-NL-DE-EN


**Ardennes
Luxembourgeoises**
Office Régional du Tourisme
www.ardennes-lux.lu

**The Luxembourg
Ardennes**

